

Welch Allyn[®]

FlexiPort[®] Blood Pressure Cuffs

Flexiport: Soft, Vinyl, and Reuse

Trimline[™] Blood Pressure Cuffs

Trimline: Soft, Reuse, Isolation

Two-Piece Reusable Blood Pressure Cuffs

Directions for use

723529 DIR 80019996 Ver. C Revised 2016-12

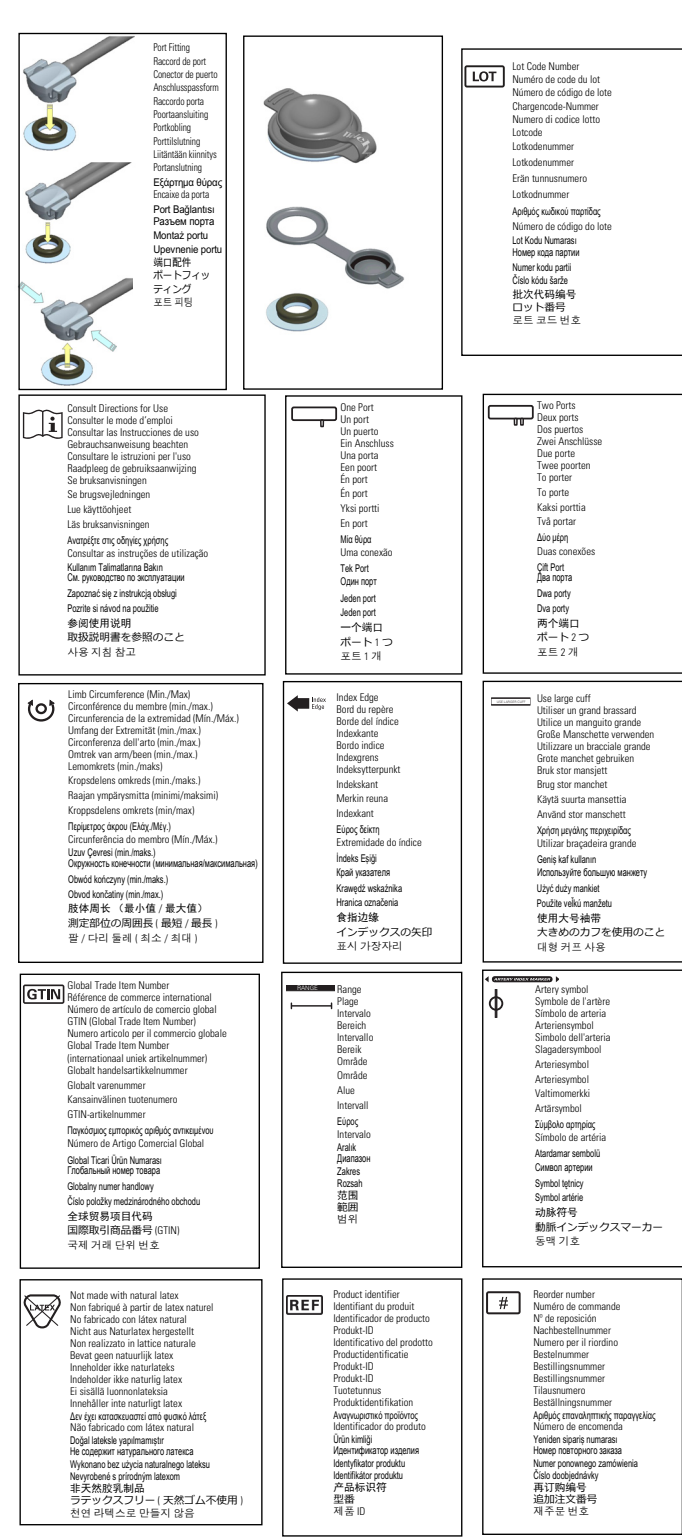
CAUTION: U.S. federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician or licensed healthcare practitioner. This device should be used by trained personnel.

Standards

This device is designed to function within the limits prescribed by:

- AAMI/ANSI/ISO 81066-1:2007 specification for non-invasive sphygmomanometers - Part 1: Requirements and test methods for non-automated measurement type

Cuff connections and symbols



ENGLISH

Introduction

Intended use

Welch Allyn FlexiPort through Adult Blood Pressure Cuffs are noninvasive blood pressure cuffs intended for use in conjunction with non-automated and automated sphygmomanometers to determine blood pressure in pediatric through adult patients.

Contraindications

Welch Allyn pediatric through adult Blood Pressure cuffs are contraindicated for neonate use.

Warnings

A warning statement in this manual identifies a condition or practice which, if not corrected or discontinued immediately could lead to injury, illness, or death.

WARNING: Possible measurement error. Use only approved blood pressure cuffs and accessories; substitution might result in measurement error.

WARNING: Inaccurate measurement risk. Only use the cuff when the artery index marker falls within the printed range indicated on the cuff, otherwise erroneous readings may result.

WARNING: Patient injury risk. Never install Luer lock connectors on Welch Allyn blood pressure tubing. Using these connectors on blood pressure cuff tubing creates the risk of mistakenly connecting this device to a patient's intravenous line and introducing air into the patient's circulatory system.

WARNING: Do not apply cuff to areas on patient where skin is delicate or damaged. Check cuff site frequently for irritation.

WARNING: Allow space for 1 to 2 fingers between patient and cuff.

WARNING: Do not apply cuff to limbs used for IV infusion.

WARNING: Minimize cuff movement and limb motion during readings.

WARNING: Ensure an airtight seal at all connection points prior to use.

Cautions

A caution statement in this manual identifies information within the manual to avoid equipment failure.

CAUTION: Do not press cuff with a hot iron.

CAUTION: Do not inflate cuff unless the hook and loop is closed.

CAUTION: Do not allow foreign debris to ingress into tubes or port on cuff.

CAUTION: Do not use steam or heat to sterilize the cuff, or tubing.

CAUTION: Do not exceed 250 mmHg with high size disposable cuffs at or above 30 °C/86 °F.

CAUTION: Intravenous Systems (IV) - Do not connect cuffs with luer lock connectors to intravenous fluid systems or fluid may enter the cuff.

Operation

Use the Welch Allyn Blood Pressure cuff the same as a traditional blood pressure cuff. The blood pressure cuff works with manual and automated sphygmomanometers.

Select cuff size appropriate for the patient's arm circumference. The applicable range, in centimeters, is printed on each cuff.

Operational Pressure Range: 0 to 300 mmHg

NOTE: The "Artery Index Marker" on the cuff should fall within the "Range" indicated on the cuff. If the artery index marker falls short of range, use a larger cuff to ensure accurate results. If the artery index marker is past the range, use a smaller cuff to ensure accurate results.

Cleaning and Low-level disinfection for One Piece Blood Pressure Cuffs (FlexiPort and Trimline) and Two-Piece Blood Pressure Cuffs

WARNING: Cleaning and disinfection procedures must be conducted by persons trained in medical device cleaning and disinfection.

WARNING: Consult the cleaning and germicidal cleaner agents' manufacturer's instructions for their proper use and germicidal efficacy.

CAUTION: Washing Plug or FlexiPort Cap must be installed into cuff tubing prior to cleaning or damage to cuff bladder may occur.

CAUTION: Use only the cleaning or germicidal cleaner agent types listed or damage to cuff may occur.

CAUTION: Repeated reprocessing may cause degradation of device; follow inspection procedures to assure integrity of device.

CAUTION: Do not aggressively scrub cuff as damage to cuff markings and/or cuff closure integrity may occur.

Materials

- Neutral pH enzymatic-based cleaning detergent.
- Bleach-based germicidal cleaner suitable for use on healthcare equipment and capable of low-level disinfection. For example: A cleaner including 1:10 dilution of bleach (6500 ppm sodium hypochlorite) and detergent. Reference EPA-registered disinfectants: <http://www.epa.gov/oppad001/chemindex.htm>
- Clean or sterile cloths, soft brush, soaking tray, and potable rinse water (softer preferred).

Cleaning and low-level disinfection for One Piece Blood Pressure Cuffs (FlexiPort and Trimline)

Preparation for cleaning

Install FlexiPort cap onto cuff port or washing plug into cuff tubing. See below for appropriate plug or cap per cuff.

- Washing Plug REF: 5082-163 for One-Piece Style Reusable, Disposable Soft and Isolation blood pressure cuffs, except Neonate
- Washing Plug REF: 5082-198 for Disposable Soft Neonate blood pressure cuffs only
- FlexiPort Cap REF: 5082-159 for FlexiPort Style Reusable, Soft and Vinyl disposable blood pressure cuffs

Cleaning only (cuffs and connector accessories)

1. Prepare neutral pH enzymatic cleaning detergent solution per manufacturer instructions.
2. Immerse or soak cuff and accessories in solution.
3. Soft brush all surfaces of the cuff and accessories to remove visible soil. Repeat as necessary.

Clean and disinfect (cuffs)

1. Clean: Thoroughly saturate (spray or immerse) all surfaces of the cuff and accessories with germicidal cleaner.
 - Soft brush to remove visible soil.
 - Water rinse.
 - Damp dry and inspect.
2. Disinfect: Thoroughly re-saturate (spray or immerse) all surfaces of the cuff and accessories with germicidal cleaner.
3. Soft brush all surfaces. Allow a 5 minute wet contact time or longer, if directed by the germicidal cleaner manufacturer. Do not exceed 10 minutes of wet contact time.

After cleaning or cleaning and disinfection

1. Thoroughly water rinse.
2. Damp dry with a clean cloth.
3. Remove Washing Plug or FlexiPort Cap and allow to air dry.
4. Inspect cuff for deterioration, adequate closure integrity, and inflate to assess for leaks. Do not use if any abnormalities are found.

Cleaning and low-level disinfection for Two-Piece Reusable Blood Pressure Cuffs

Preparation for cleaning

1. Insert Washing Plug REF 5082-163 into cuff bladder tubing.
2. Remove bladder from cuff sleeve.

Cleaning only (cuff and bladder)

1. Prepare neutral pH enzymatic cleaning detergent solution per manufacturer instructions.
2. Immerse or soak cuff and bladder in solution.
3. Soft brush all surfaces of the cuff and bladder to remove visible soil. Repeat as necessary.

Clean and disinfect (cuff and bladder)

1. Clean: Thoroughly saturate (spray or immerse) all surfaces of the cuff and bladder with germicidal cleaner.
 - Soft brush to remove visible soil.
 - Water rinse.
 - Damp dry and inspect.
2. Disinfect: Thoroughly re-saturate (spray or immerse) all surfaces of the cuff and bladder with germicidal cleaner.
3. Soft brush all surfaces. Allow a 5 minute wet contact time or longer, if directed by the germicidal cleaner manufacturer. Do not exceed 10 minutes of wet contact time.

After cleaning or cleaning and disinfection

1. Thoroughly water rinse.
2. Damp dry with a clean cloth.
3. Remove Washing Plug and allow to air dry.
4. Reinstall bladder into cuff sleeve.
5. Inspect cuff for deterioration, adequate closure integrity, and inflate to assess for leaks. Do not use if any abnormalities are found.

Environmental specifications

NOTE: Comply with regional law when non-automated sphygmomanometer or accessories are discarded.

Storage temperature 20°C to 55°C (4°F to 131°F)

Storage relative humidity 15% to 95% (noncondensing)

Operating temperature 10°C to 40°C (50°F to 104°F)

Operating relative humidity 15% to 90% (noncondensing)

Legal Statement

Welch Allyn assumes no responsibility for any injury to anyone, or for any illegal and improper use of the product, that may result from failure to properly use the product in accordance with the instructions, cautions, warnings, or statement of intended use published in this manual. Welch Allyn[®] and FlexiPort[®] are trademarks of Welch Allyn, Inc.

FRANÇAIS

Introduction

Utilisation prévue

Les brassards de tensiométrie de tailles enfant à adulte Welch Allyn sont des brassards de tensiètrne non invasifs conçus pour être utilisés conjointement avec tensiémètres manuels et automatiques, afin de déterminer la tension artérielle des patients enfants à adultes.

Contre-indications

Il est contre-indiqué d'utiliser les brassards de tensiètrne de tailles enfant à adulte Welch Allyn chez les nouveau-nés.

Avertissements

Les avertissements de ce document identifient les conditions ou pratiques qui, si elles ne sont pas corrigées ou interrompues immédiatement, risquent de provoquer des blessures, des maladies ou éventuellement la mort du patient.

AVERTISSEMENT: Risque de mesure possible. Utiliser uniquement les brassards de tensiètrne et les accessoires approuvés, afin d'éviter les erreurs de mesure.

AVERTISSEMENT: risque de mesure imprécise. N'utiliser le brassard de tensiètrne que lorsque le repère d'indice artériel se situe dans les repères de plage figurant sur le brassard, afin d'éviter de fausser les résultats.

AVERTISSEMENT: Risque de blessure du patient. Ne jamais installer de connecteurs Luer Lock sur un tube de brassard de tensiètrne Welch Allyn. En cas d'utilisation de ce type de connecteurs sur un tube de brassard de tensiètrne, le risque existe d'être en contact par erreur à la perfusion intraveineuse d'un patient, entraînant l'introduction d'air dans le système circulatoire du patient.

AVERTISSEMENT: ne pas stériliser le brassard ou le tube à la vapeur ou à la chaleur.

AVERTISSEMENT: laisser un espace large de 1 à 2 doigts entre le patient et le brassard.

AVERTISSEMENT: ne pas appliquer le brassard sur un membre utilisé pour une perfusion intraveineuse.

AVERTISSEMENT: limiter le mouvement du brassard et du membre pendant les mesures.

AVERTISSEMENT: avant toute utilisation, s'assurer que tous les points de raccordement sont parfaitement étanches à l'air.

Attention

Les indications « Attention » de ce document identifient des informations au sein du manuel permettant d'éviter une défaillance matérielle.

ATTENTION : ne pas passer le brassard avec un fer chaud.

ATTENTION : ne pas gonfler le brassard que si le crochet et la boucle sont fermés.

ATTENTION : ne pas laisser des débris pénétrer dans les tubes ou le port du brassard.

ATTENTION : ne pas stériliser le brassard ou le tube à la vapeur ou à la chaleur.

ATTENTION : ne pas gonfler le brassard jetables de cuises à une pression supérieure à 250 mm Hg, à une température supérieure ou égale à 30 °C (86 °F).

ATTENTION : Systèmes intraveineux (IV) - Ne pas raccorder de brassards munis de raccords Luer Lock à des systèmes de perfusion de liquide par intraveineuse afin d'éviter que des liquides ne pénètrent dans le brassard.

Fonctionnement

Le mode d'utilisation du brassard de tensiètrne Welch Allyn est identique à celui d un brassard de tensiètrne classique. Le brassard de tensiètrne fonctionne avec des tensiémètres manuels et automatiques.

Sélectionner la taille de brassard adaptée à la circonférence du bras du patient. La plage applicable, en centimètres, est imprimée sur chaque brassard.

Plage de pression opérationnelle : 0 à 300 mm Hg

REMARQUE : le « repère d'indice artériel » figurant sur le brassard doit se situer dans la « plage » indiquée sur le brassard. Si le repère d'indice artériel n'attend pas cette plage, utiliser un brassard plus large afin d'obtenir des résultats précis. Si le repère d'indice artériel dépasse cette plage, utiliser un brassard plus petit pour obtenir des résultats précis.

Nettoyage et désinfection de faible niveau pour les brassards de tensiètrne mono-pièce (FlexiPort et Trimline) et les brassards de tensiètrne à deux pièces

AVERTISSEMENT : les procédures de nettoyage et de désinfection doivent être effectuées par des personnes formées au nettoyage et à la désinfection des dispositifs médicaux.

AVERTISSEMENT : consulter les instructions du fabricant du produit de nettoyage et de nettoyage germicide pour s'assurer qu'ils sont correctement appliqués et efficaces contre les germes.

ATTENTION : le capuchon de lavage ou le capuchon FlexiPort doit être installé sur le tube du brassard avant le nettoyage afin d'éviter d'endommager la vessie du brassard.

ATTENTION : utiliser uniquement les produits nettoyants et germicides répertoriés pour éviter d'endommager le brassard.

ATTENTION : un retraitement répété peut entraîner une dégradation de l'appareil ; respecter les procédures d'inspection afin de garantir l'intégrité de l'appareil.

ATTENTION : ne pas froter trop vigoureusement le brassard afin d'éviter d'endommager les repères du brassard et/ou l'intégrité de la fermeture du brassard.

Matières

- Détergent de nettoyage enzymatique au pH neutre.
- Nettoyant germicide à base d'eau de Javel, compatible avec l'équipement médical et pouvant faire l'objet d'une désinfection de faible niveau. Par exemple : nettoyant avec une dilution de 1:10 d'eau de Javel (6500 ppm d'hypochlorite de sodium) et de détergent. Consulter la liste des désinfectants homologués par l'EPA : <http://www.epa.gov/oppad001/chemindex.htm>
- Chiffons propres ou stériles, brosse douce, plateau de rinçage et eau potable de rinçage (adouce, de préférence).

Nettoyage et désinfection de faible niveau pour les brassards de tensiètrne mono-pièce (FlexiPort et Trimline)

Préparation au nettoyage

Installer le capuchon FlexiPort sur le port du brassard ou le capuchon de lavage sur le tube du brassard. Voir ci-dessous pour connaître le capuchon adapté au brassard utilisé.

- Capuchon de lavage, réf. : 5082-163 pour les brassards de tensiètrne mono-pièce, réutilisables doux et dissolution, sauf pour les nouveau-nés
- Capuchon de lavage, réf. : 5082-198 pour les brassards doux jetables pour nouveau-nés uniquement
- Capuchon FlexiPort, réf. : 5082-159 pour les brassards de tensiètrne de style FlexiPort, doux, réutilisables et eaux jetables, en vinyle

Nettoyage uniquement (brassards et accessoires de brachement)

1. Préparer la solution de nettoyage détergente enzymatique à pH neutre, conformément aux instructions du fabricant.
2. Plonger le brassard et les accessoires dans la solution ou les saturer de cette solution.
3. Passer une brosse douce sur toutes les surfaces du brassard et des accessoires afin d'éliminer les salissures visibles. Répéter cette opération si nécessaire.

Nettoyage et désinfection (brassards)

1. Nettoyage : saturer soigneusement (par vaporisation ou immersion) toutes les surfaces du brassard et des accessoires avec le nettoyant germicide.
 - Passer la brosse douce pour éliminer les salissures visibles.
 - Rincer à l'eau.
 - Sécher et inspecter.
2. Désinfection : re-saturer soigneusement (par vaporisation ou immersion) toutes les surfaces du brassard et des accessoires avec le nettoyant germicide.
3. Retirer le capuchon de lavage ou le capuchon FlexiPort et laisser sécher à l'air.

Après le nettoyage ou le nettoyage et la désinfection

1. Rincer soigneusement à l'eau.
2. Sécher à l'aide d'un chiffon propre.
3. Retirer le capuchon de lavage ou le capuchon FlexiPort et laisser sécher à l'air.
4. Inspecter le brassard pour détecter toute détérioration, pour s'assurer de l'intégrité de la fermeture et le gonfler pour détecter toute fuite. Ne pas l'utiliser en cas d'anomalie.

Nettoyage et désinfection de faible niveau pour les brassards de tensiètrne à deux pièces

Préparation au nettoyage

1. Insérer le capuchon de lavage réf. 5082-163 dans le tube de la vessie du brassard.
2. Retirer la vessie du manchon du brassard.

Nettoyage uniquement (brassard et vessie)

1. Préparer la solution de nettoyage détergente enzymatique à pH neutre, conformément aux instructions du fabricant.
2. Plonger le brassard et la vessie dans la solution ou les saturer de cette solution.
3. Passer une brosse douce sur toutes les surfaces du brassard et de la vessie afin d'éliminer les salissures visibles. Répéter cette opération si nécessaire.

Nettoyage et désinfection (brassard et vessie)

1. Nettoyage : saturer soigneusement (par vaporisation ou immersion) toutes les surfaces du brassard et de la vessie avec le nettoyant germicide.
 - Passer la brosse douce pour éliminer les salissures visibles.
 - Rincer à l'eau.
 - Sécher et inspecter.
2. Désinfection : re-saturer soigneusement (par vaporisation ou immersion) toutes les surfaces du brassard et de la vessie avec le nettoyant germicide.
3. Passer la brosse douce sur toutes les surfaces. Laisser reposer 5 minutes ou plus, si les instructions du fabricant du nettoyant germicide l'indiquent. Ne pas laisser le produit humide en contact avec les dispositifs plus de 10 minutes.

Après le nettoyage ou le nettoyage et la désinfection

1. Rincer soigneusement à l'eau.
2. Sécher à l'aide d'un chiffon propre.
3. Retirer le capuchon de lavage et laisser sécher à l'air.
4. Réinstaller la vessie dans le manchon du brassard.
5. Inspecter le brassard pour détecter toute détérioration, pour s'assurer de l'intégrité de la fermeture et le gonfler pour détecter toute fuite. Ne pas l'utiliser en cas d'anomalie.

Caractéristiques environnementales

REMARQUE : respecter les réglementations régionales en vigueur pour la mise au rebut des tensiémètres manuels ou des accessoires.

Température d'entreposage -20 °C à 55 °C (4 °F à 131 °F)

Humidité relative d'entreposage 15 à 95 % (sans condensation)

Température de fonctionnement 10 °C à 40 °C (50 °F à 104 °F)

Humidité relative de fonctionnement 15 à 90 % (sans condensation)

Mentions légales

Welch Allyn décline toute responsabilité en cas de blessure ou d'utilisation illégale et inappropriée du produit, pouvant résulter du non-respect des instructions, des précautions, des avertissements ou des spécifications d'utilisation publiés dans ce manuel.

ESPAÑOL

Introducción

Uso previsto

Los mangos de presión sanguínea Welch Allyn, desde los destinados a pacientes pediátricos hasta los destinados a pacientes adultos, son mangos de presión sanguínea no invasivos diseñados para utilizarse junto con esfigmomanómetros automatizados y no automatizados para determinar la presión sanguínea de pacientes desde pediátricos hasta adultos.

Contraindicaciones

Los mangos de presión sanguínea Welch Allyn, desde los destinados a pacientes pediátricos hasta los destinados a pacientes adultos, están contraindicados para su uso en neonatos.

Advertencias

Las Advertencias de este manual identifican situaciones o prácticas que, si no se corrigen o detienen inmediatamente, pueden producir lesiones, enfermedades o incluso la muerte del paciente.

ADVERTENCIA: Posible error de medición. Utilice exclusivamente mangos y accesorios de presión sanguínea aprobados; su sustitución podría provocar errores de medición.

ADVERTENCIA: Riesgo de mediciones inexactas. Utilice solamente el mangoito cuando el marcador de índice arterial se encuentre dentro del rango impreso que se indica en el mangoito; de lo contrario, es posible que se obtengan lecturas erróneas de medición.

ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones al paciente. No instale nunca conectores de bloque de tipo Luer en los tubos flexibles de presión sanguínea de Welch Allyn. Si se usa este tipo de conectores en tubos de mangos de presión sanguínea, se corre el riesgo de conectar por error este tubo a una línea intravenosa del paciente, lo que podría introducir aire en el sistema circulatorio del paciente.

ADVERTENCIA: No coloque el mangoito en zonas donde la piel del paciente sea delicada o esté dañada. Observe con frecuencia el lugar donde se coloque el mangoito para comprobar si se produce irritación.

ADVERTENCIA: Deje espacio suficiente para 1 o 2 dedos entre el paciente y el mangoito.

ADVERTENCIA: No coloque el mangoito en extremidades que se utilicen para infusiones IV.

ADVERTENCIA: Reduzca al mínimo el movimiento de la extremidad y el mangoito durante las lecturas.

ADVERTENCIA: Asegúrese de que todos los puntos de conexión son estancos al aire antes del uso.

Precauciones

Los avisos de PRECAUCIÓN de este manual identifican información del manual cuyo propósito es evitar daños en el equipo.

PRECAUCIÓN: No plache el mangoito con una plancha caliente.

PRECAUCIÓN: No infle el mangoito si la cinta de velcro no está cerrada.

PRECAUCIÓN: No permita que entre residuos extraños en los tubos ni en el conector del mangoito.

PRECAUCIÓN: No utilice vapor ni calor para esterilizar el mangoito o los tubos.

PRECAUCIÓN: No supere los 250 mmHg con mangoitos desechables de tamaño adulto a 30 °C/86 °F o más.

PRECAUCIÓN: Sistemas intravenosos (IV) - No conecte mangos con conectores de bloque de tipo Luer a sistemas de fluidos intravenosos, porque puede entrar fluido en el mango.

Funcionamiento

Utilice el mangoito de presión sanguínea Welch Allyn de la misma manera que un mangoito de presión sanguínea tradicional. El mangoito de presión sanguínea funciona con esfigmomanómetros manuales y automatizados.

Seleccione el tamaño de mangoito adecuado para la circunferencia del brazo del paciente. En cada mangoito está impreso el intervalo de aplicación, en centímetros.

Intervalo de presión de funcionamiento: 0 a 300 mmHg

NOTA: El "Marcador de índice arterial" del mangoito debe estar dentro del "intervalo" indicado en el mangoito. Si el marcador de índice arterial no alcanza el intervalo, utilice un mangoito más grande para garantizar que los resultados sean precisos. Si el marcador de índice arterial supera el intervalo, utilice un mangoito más pequeño para garantizar que los resultados sean precisos.

Limpeza y desinfección de nivel bajo para mangos de presión arterial de una pieza (FlexiPort y Trimline) y mangos de presión arterial de dos piezas

ADVERTENCIA: Los procedimientos de limpieza y desinfección deben ser realizados por personal capacitado en limpieza y desinfección.

ADVERTENCIA: Consulte las instrucciones del fabricante de los agentes de limpieza y germicida para conocer su uso adecuado y su eficacia germicida antes de utilizarlos.

PRECAUCIÓN: Antes de limpiar los tubos se debe instalar el tapón de lavado o la tapa FlexiPort, para evitar dañar la cámara de aire del mango.

ITALIANO								
Introduzione								
Destinazione d'uso								
I bracciali per la pressione arteriosa Welch Allyn, disponibili in misure pediatriche e per adulti, sono strumenti non invasivi utilizzabili in combinazione con sfigmomanometri automatizzati e non automatizzati per misurare la pressione sanguigna nei pazienti pediatrici e adulti.								
Controindicazioni								
I bracciali per la pressione sanguigna Welch Allyn, in misure pediatriche e per adulti, sono controindicati per l'uso nei neonati.								
Avvertenze								
La avvertenza del presente manuale identifica condizioni o comportamenti che, se non corretti o interrotti immediatamente, possono provocare malattia, lesioni o decesso. <p>AVVERTENZA: possibile errore di misurazione. Utilizzare solo bracciali e accessori per la pressione sanguigna Welch Allyn approvati. L'uso di componenti sostitutivi può causare errori di misurazione.</p> <p>AVVERTENZA: rischio di misurazione imprecisa. Utilizzare il bracciale solo quando l'indicatore dell'arteria rientra nell'intervallo stampato sul bracciale. In caso contrario si possono ottenere letture errate.</p> <p>AVVERTENZA: rischio di lesioni per la pressione sanguigna. Non installare mai connettori di tipo luer nei tubi per la misurazione della pressione sanguigna Welch Allyn. L'utilizzo di questi connettori nei tubi dei bracciali della pressione sanguigna comporta il rischio di una connessione errata dai tubi alla linea endovenosa del paziente e di introduzione d'aria nel sistema circolatorio di quest'ultimo.</p> <p>AVVERTENZA: non applicare bracciali ad aree del paziente in cui la pelle è delicata o danneggiata. Esaminare di frequente il sito di applicazione del bracciale, per verificare che non vi siano segni di irritazione.</p> <p>AVVERTENZA: lasciare uno spazio per il passaggio di 1 o 2 dita tra il paziente e il bracciale.</p> <p>AVVERTENZA: non applicare il bracciale agli arti utilizzati per le infusioni endovenose.</p> <p>AVVERTENZA: ridurre al minimo il movimento degli arti e del bracciale durante le letture.</p> <p>AVVERTENZA: assicurare una tenuta perfetta su tutti i punti di collegamento prima dell'uso.</p>								
Messaggi di attenzione								
I messaggi di attenzione del presente manuale identificano informazioni, contenute nel manuale stesso, utili per evitare i guasti dell'apparecchiatura. <p>ATTENZIONE: non strappare il bracciale con un ferro da stiro caldo.</p> <p>ATTENZIONE: non gonfiare il bracciale se la fascetta e il gancio non sono chiusi.</p> <p>ATTENZIONE: non consentire l'ingresso di dirti estranei nei tubi o nelle porte sul bracciale.</p> <p>ATTENZIONE: non utilizzare vapore o calore per sterilizzare il bracciale o i tubi.</p> <p>ATTENZIONE: non superare i 250 mmHg con bracciali monouso per la coccia a temperature uguali o superiori a 30 °C.</p> <p>ATTENZIONE: sistemi endovenosi (EV) - non collegare i bracciali tramite connettori di tipo luer a sistemi per la somministrazione endovenosa di liquidi. In caso contrario, il liquido potrebbe penetrare nel bracciale.</p>								
Funzionamento								
Utilizzare il bracciale per la pressione sanguigna Welch Allyn esattamente come qualsiasi altro bracciale per la pressione sanguigna tradizionale. Il bracciale per la pressione sanguigna funziona in combinazione con sfigmomanometri manuali e automatizzati. <p>Selezionare una misura di bracciale appropriata per la circonferenza del braccio del paziente. L'intervallo applicabile, in centimetri, è stampato su ciascun bracciale. Intervallo della pressione operativa: da 0 a 300 mmHg</p> <p>NOTA: utilizzare il bracciale solo quando l'indicatore dell'arteria rientra nell'intervallo riportato sul bracciale. Se l'indicatore dell'arteria non raggiunge l'intervallo, utilizzare un bracciale di dimensioni superiori di una taglia. Se l'indicatore dell'arteria supera l'intervallo, utilizzare un bracciale di dimensioni inferiori per assicurare risultati precisi.</p>								
Pulizia e disinfezione di basso livello per i bracciali per la pressione sanguigna a singolo componente (FlexiPort e Trimline) e a due componenti								
AVVERTENZA: le procedure di pulizia e disinfezione devono essere eseguite da personale specializzato nella pulizia e disinfezione dei dispositivi medici. <p>AVVERTENZA: consultare le istruzioni del produttore del detergente e del detergente generico per l'utilizzo appropriato e per informazioni sull'efficacia medica.</p> <p>ATTENZIONE: prima della pulizia è necessario installare nel bracciale il connettore di lavaggio o il tappo FlexiPort. In caso contrario la camera d'aria del bracciale potrebbe danneggiarsi.</p> <p>ATTENZIONE: utilizzare esclusivamente i tipi di detergenti o detergenti germicidi elencati. In caso contrario il bracciale potrebbe danneggiarsi.</p> <p>ATTENZIONE: una sporcizia visibile potrebbe causare la degradazione del dispositivo. ATTENZIONE: a procedura di ispezione per assicurare l'integrità del dispositivo.</p> <p>ATTENZIONE: non strofinare con forza il bracciale. In caso contrario si potrebbero danneggiare i contrassegni e/o compromettere l'integrità della chiusura del bracciale.</p>								
Materiali								
<ul style="list-style-type: none">Detergente enzimatico a pH neutro. Detergente germicida a base di candeggina, idoneo per l'uso con le apparecchiature sanitarie e per la disinfezione di basso livello. Ad esempio: una soluzione contenente candeggina diluita in rapporto 1:10 (proporzio di 50 a 5.000 ppm) e detergente. Riferimento per i certificati autorizzati EPA: http://www.epa.gov/oppa001/chemindex.htm Panni puliti o sterili, spazzola morbida, vassoio per immersione e acqua potabile (preferibilmente addolcita) per il risciacquo.								
Pulizia e disinfezione di basso livello per i bracciali per la pressione sanguigna a singolo componente (FlexiPort e Trimline)								
Preparazione per la pulizia								
Installare il tappo FlexiPort sulla porta del bracciale o il connettore di lavaggio nel tubo del bracciale. Per informazioni sul connettore di lavaggio o il tappo appropriato per il bracciale in uso, vedere di seguito. <ul style="list-style-type: none">Connettore di lavaggio RIF: 5082-163 per bracciali per la pressione sanguigna a singolo componente, riutilizzabili, monouso, morbdi e con isolamento, per qualsiasi paziente purché non neonato Connettore di lavaggio RIF: 5082-198 solo per bracciali per la pressione sanguigna monouso, morbdi per neonati Tappo FlexiPort RIF: 5082-159 per bracciali per la pressione sanguigna FlexiPort, riutilizzabili, monouso, morbdi e in vivale								
Solo pulizia (bracciali e accessori di connessione)								
<ol style="list-style-type: none">Preparare la soluzione detergente enzimatica a pH neutro secondo le istruzioni del produttore. Immergere o bagnare con la soluzione il bracciale e gli accessori. Strofinare delicatamente tutte le superfici del bracciale e degli accessori in modo da rimuovere la sporcizia visibile. Ripetere la procedura come necessario.								
Pulizia e disinfezione (bracciali)								
<ol style="list-style-type: none">Pulizia: saturare completamente di detergente germicida (spruzzandolo o per immersione) tutte le superfici del bracciale e degli accessori. <ul style="list-style-type: none">Strofinare delicatamente in modo da rimuovere la sporcizia visibile. Risciacquare con acqua. Asciugare le superfici, mantenendole umide, e ispezionare. Disinfezione: saturare di nuovo, completamente, di detergente germicida (spruzzandolo o per immersione) tutte le superfici del bracciale e degli accessori. Strofinare delicatamente tutte le superfici. Lasciare a contatto con l'umidità per 5 minuti o più a lungo, se indicato dal produttore del detergente germicida. Non attendere per più di 10 minuti.								
Dopo la pulizia o la pulizia e disinfezione								
<ol style="list-style-type: none">Risciacquare a fondo con acqua. Asciugare le superfici, mantenendole umide, con un panno pulito. Rimuovere il connettore di lavaggio e lasciare asciugare all'aria. Reinstallare la camera d'aria nel manico del bracciale. Ispezionare il bracciale, verificando che non sia deteriorato e che la chiusura sia integra e gonfiandolo per controllare che non vi siano perdite. Non utilizzarlo se si riscontrano anomalie.								
Specifiche ambientali								
NOTA: smaltire lo sfigmomanometro non automatizzato o gli accessori in conformità alle leggi locali.								
<table> <tbody><tr><td>Temperatura di immagazzinaggio</td><td>da -20 °C a +55°C</td></tr> <tr><td>Umidità relativa di immagazzinaggio</td><td>dal 15% al 95% (senza condensazione)</td></tr> <tr><td>Temperatura operativa</td><td>da +10 °C a +40 °C</td></tr> <tr><td>Umidità relativa di funzionamento</td><td>dal 15% al 90% (senza condensazione)</td></tr> </tbody></table>	Temperatura di immagazzinaggio	da -20 °C a +55°C	Umidità relativa di immagazzinaggio	dal 15% al 95% (senza condensazione)	Temperatura operativa	da +10 °C a +40 °C	Umidità relativa di funzionamento	dal 15% al 90% (senza condensazione)
Temperatura di immagazzinaggio	da -20 °C a +55°C							
Umidità relativa di immagazzinaggio	dal 15% al 95% (senza condensazione)							
Temperatura operativa	da +10 °C a +40 °C							
Umidità relativa di funzionamento	dal 15% al 90% (senza condensazione)							
Dichiarazione legale								
Welch Allyn non si assume alcuna responsabilità per eventuali infortuni a qualsiasi utente o per l'uso illegale o improprio del prodotto, che risulti dal mancato utilizzo corretto di questo prodotto in conformità alle istruzioni, alle precauzioni, alle avvertenze o alle condizioni della destinazione d'uso pubblicate in questo manuale.								

NEDERLANDS
Inleiding
Beoogd gebruik
Welch Allyn's Bloeddrukmanchetten voor kinderen en volwassenen zijn niet-invasieve bloeddrukmanchetten die zijn bedoeld om in combinatie met niet-automatische en automatische sfigmomanometers te worden gebruikt om de bloeddruk te meten bij kinderen en volwassenen.
Contra-indicaties
Welch Allyn's Bloeddrukmanchetten voor kinderen en volwassenen zijn niet geschikt voor pasgeborenen.
Waarschuwingen
Een waarschuwing in deze handleiding duidt op een toestand of praktijk die, indien deze niet onmiddellijk wordt gecorrigeerd of beëindigd, kan leiden tot letsel, ziekte of overlijden. <p>WAARSCHUWING: Mogelijke meetfout. Gebruik alleen goedgekeurde bloeddrukmanchetten en -accessories. Het gebruik van andere producten kan tot meetfouten leiden.</p> <p>WAARSCHUWING: Risico op onnauwkeurige metingen. Gebruik de manchet alleen wanneer de slagaderindomsmerking zich binnen het op de manchet gemarkeerde bereik bevindt. Als dat niet het geval is, kan de meting onnauwkeurige resultaten opleveren.</p> <p>WAARSCHUWING: Risico op letsel bij de patiënt. Breng nooit luerlock-aansluitingen aan op een bloeddrukslang van Welch Allyn. Wanneer deze aansluitingen op de slang van een bloeddrukmantchet worden gebruikt, kan deze slang per ongeluk op de intraveneuze lijn van een patiënt wordt aangesloten, waardoor er lucht in de bloedsirculatie van de patiënt kan worden gebracht.</p> <p>WAARSCHUWING: Breng de manchet niet aan op plekken waar de huid van de patiënt kwetsbaar of beschadigd is. Controleer de plek van de manchet regelmatig op irritatie.</p> <p>WAARSCHUWING: Zorg dat er 1 tot 2 vingers ruimte is tussen de patiënt en de manchet.</p> <p>WAARSCHUWING: Plaats de manchet niet om ledematen waarin een IV-infuus is aangebracht.</p> <p>WAARSCHUWING: Zorg ervoor dat de arm en de manchet tijdens het meten van de bloeddruk zo min mogelijk bewegen.</p> <p>WAARSCHUWING: Controleer vóór gebruik of alle aansluitingspunten luchtdicht zijn.</p>
'Let op'-meldingen
In deze handleiding wordt 'Let op' weergegeven bij informatie die van belang is om een goede werking van het product te waarborgen. <p>LET OP: Strijk de manchet niet met een heet strijkijzer.</p> <p>LET OP: Pomp de manchet pas op nadat de klittenbandsluiting gesloten is.</p> <p>LET OP: Zorg ervoor dat er geen vuil in de slang of de poort van de manchet kan binnendringen.</p> <p>LET OP: Gebruik geen stoom of hitte om de manchet of de slang te steriliseren.</p> <p>LET OP: Overschrijf het niveau van 250 mmHg niet als vliegvoermanchetten van dijkmaat worden gebruikt bij een temperatuur van 30 °C of hoger.</p> <p>LET OP: Intraveneuze systemen (IV) - sluit geen manchetten met luerlock-aansluitingen aan op systemen voor intraveneuze voelvoettoediening. Hierdoor kan vloeistof in de manchet binnendringen.</p>
Bediening
Gebruik de Welch Allyn's Bloeddrukmanchet op dezelfde manier als een traditionele bloeddrukmanchet. De bloeddrukmanchet werkt met handmatig en automatische sfigmomanometers.
Kies een geschikte manchetmaat voor de armomtrek van de patiënt. Op elke manchet wordt het bereik in centimeters weergegeven.
Drukbreuk tijdens bediening: 0 tot 300 mmHg
OPMERKING: De slagaderindomsmerking op de manchet moet binnen het bereik vallen op de manchet wordt aangegeven. Als de slagaderindomsmerking onder het bereik ligt, moet u een grotere manchet gebruiken om nauwkeurige resultaten te krijgen. Als de slagaderindomsmerking boven het bereik ligt, moet u een kleinere manchet gebruiken om nauwkeurige resultaten te krijgen.

Reiniging en desinfectie van laag niveau voor eendelige bloeddrukmanchetten (FlexiPort en Trimline) en tweedelige bloeddrukmanchetten
WAARSCHUWING: De procedures voor reiniging en desinfectie moeten worden uitgevoerd door personen die opgeleid zijn voor het reinigen en desinfecteren van medische instrumenten. <p>WAARSCHUWING: Readpleeg de instructies van de fabrikant van de reinigingsmiddelen en kiemdodende reinigingsmiddelen voor aanwijzingen voor het juiste gebruik en de kiemdodende werking van deze middelen.</p> <p>LET OP: Om schade aan de manchetblaas te voorkomen moet de manchet slang met een reinigingsplug of FlexiPort-dop worden afgesloten voordat u met de reiniging begint.</p> <p>LET OP: Gebruik alleen de aangegeven typen reinigingsmiddelen of kiemdodende reinigingsmiddelen om te voorkomen dat schade ontstaat aan de manchet.</p> <p>LET OP: Veelvuldig herhaling van de procedure kan leiden tot slijtage van de manchet. Volg de inspectieprocedures om de manchet te controleren.</p> <p>LET OP: Schuur of schrob de manchet niet hardhandig. Dit kan schade veroorzaken aan de markeringen op de manchet en/of de sluiting.</p>
Materialen
<ul style="list-style-type: none">pH-neutraal enzymatisch reinigingsmiddel. Kiemdodend middel op basis van bleekmiddel dat volgens het etiket geschikt is voor gebruik voor medische apparatuur en desinfectie van laag niveau, zoals een deodor met bleekmiddel in een verhouding van 1:10 (6500 ppm sodiumhypochlorite) en reinigingsmiddel. Zie informatie over EPA-geregistreerde ontsmettingsmiddelen: http://www.epa.gov/oppa001/chemindex.htm Schone of steriele doeken, zachte borstel, inwekbeak en drinkwater om te spoelen (bij voorkeur onthard water).
Reiniging en desinfectie van laag niveau voor eendelige bloeddrukmanchetten (FlexiPort en Trimline)
Voorbereiding voor reiniging
Plaats de FlexiPort-dop op de manchetpoort of de reinigingsplug in de manchet slang. Zie hieronder voor de juiste plug of dop voor elke manchet. <ul style="list-style-type: none">Reinigingsplug REF: 5082-163 voor herbruikbare, eendelige bloeddrukmanchetten, zachte en isolatiemanchetten voor eenmalig gebruik, behalve manchetten voor pasgeborenen Reinigingsplug REF: 5082-198 alleen voor zachte bloeddrukmanchetten voor eenmalig gebruik voor pasgeborenen FlexiPort-dop REF: 5082-159 voor herbruikbare FlexiPort-bloeddrukmanchetten en vinylmanchetten voor eenmalig gebruik
Alleen reiniging (manchetten en accessoires voor aansluitingen)
<ol style="list-style-type: none">Bereid de pH-neutrale enzymatische reinigingsoplossing volgens de instructies van de fabrikant van de oplossing. Dompel de manchet en de accessoires in de oplossing onder en laat deze zo nodig hierin weken. Gebruik een zachte borstel om het zichtbare vuil te verwijderen en alle oppervlakken van de manchet en de accessoires. Herhaal dit zo vaak als nodig is.
Reinigen en desinfecteren (manchetten)
<ol style="list-style-type: none">Reinigen: Maak alle oppervlakken van de manchet en de accessoires goed nat met een kiemdodend reinigingsmiddel door het middel te spuiten of door de manchet en de accessoires onder te dompelen in het middel. <ul style="list-style-type: none">Gebruik een zachte borstel om het zichtbare vuil te verwijderen. Spoel goed na met water. Droog af en inspecteer. Desinfecteren: Maak alle oppervlakken van de manchet en de accessoires opnieuw goed nat met een kiemdodend reinigingsmiddel door het middel te spuiten of door de manchet en de accessoires onder te dompelen in het middel. Reinig alle oppervlakken met een zachte borstel. Hanteer een contacttijd van 5 minuten of langer met het kiemdodende reinigingsmiddel, afhankelijk van de instructies van de fabrikant van het middel. De maximale contacttijd met het reinigingsmiddel is 10 minuten. Overschrijf deze niet.
Na reiniging of reiniging en desinfectie
<ol style="list-style-type: none">Spoel grondig na met water. Droog af met een schone doek. Verwijder de reinigingsplug of de FlexiPort-dop en laat aan de lucht drogen. Inspecteer de manchet op tekenen van beschadigingen. Controleer of de manchet goed sluit en pomp de manchet op om te kijken of deze niet lekt. Gebruik de manchet niet als u een afwijking constateert.

Reiniging en desinfectie van laag niveau voor tweedelige, herbruikbare bloeddrukmanchetten
WAARSCHUWING: De procedures voor reiniging en desinfectie moeten worden uitgevoerd door personen die opgeleid zijn voor het reinigen en desinfecteren van medische instrumenten. <p>WAARSCHUWING: Readpleeg de instructies van de fabrikant van de reinigingsmiddelen en kiemdodende reinigingsmiddelen voor aanwijzingen voor het juiste gebruik en de kiemdodende werking van deze middelen.</p> <p>LET OP: Om schade aan de manchetblaas te voorkomen moet de manchet slang met een reinigingsplug of FlexiPort-dop worden afgesloten voordat u met de reiniging begint.</p> <p>LET OP: Gebruik alleen de aangegeven typen reinigingsmiddelen of kiemdodende reinigingsmiddelen om te voorkomen dat schade ontstaat aan de manchet.</p> <p>LET OP: Veelvuldig herhaling van de procedure kan leiden tot slijtage van de manchet. Volg de inspectieprocedures om de manchet te controleren.</p> <p>LET OP: Schuur of schrob de manchet niet hardhandig. Dit kan schade veroorzaken aan de markeringen op de manchet en/of de sluiting.</p>
Materialen
<ul style="list-style-type: none">pH-neutraal enzymatisch reinigingsmiddel. Bleekmiddelbaset bacteriëdurende vaskemiddel, om egner seg for bruk på utstyr i helsevesenet, og som kan brukes til desinfisering på lavt nivå. For eksempel: Et vaskemiddel som inneholder 1:10-fortynning av blekemiddel (6500 ppm natriumhypokloritt) og rengjøringsmiddel. Se EPA-registrerte desinfeksjonsmidler: http://www.epa.gov/oppa001/chemindex.htm Rene eller sterile kluter, myk børste, bet for oppsamling av overflødig væske, og springvann til skylling (bløtt eller forkullet).
Reinjøring og desinfisering på lavt nivå for blodtrykksmansjetter i én del (FlexiPort og Trimline)
Klargjøring for rengjøring
Fest FlexiPort-hetten på mansjettporten eller vaskespluggen i mansjettslangen. Se nedenfor for riktig plugg eller hette i henhold til mansjett. <ul style="list-style-type: none">Vaskesplugg-REF: 5082-163 for gjenbrukbare blodtrykksmansjetter i én del, myke blodtrykksmansjetter til engangsbruk og isolasjonsblokkeringssmansjetter, unntatt for neonatale pasienter Vaskesplugg-REF: 5082-198 kun for myke neonatale blodtrykksmansjetter til engangsbruk FlexiPort-hette-REF: 5082-159 for gjenbrukbare FlexiPort-blodtrykksmansjetter, myke blodtrykksmansjetter og blodtrykksmansjetter i vinyl til engangsbruk
Kun rengjøring (mansjetter og kloblingstilbehør)
<ol style="list-style-type: none">Bereid et enzymatisk rengjøringsløsning med nøytral pH i henhold til produsentens instruksjoner. Senk ned eller bløtlegg mansjetten og tilbehøret i løsningen. Børst forsiktig av alle overflatene til mansjetten og tilbehøret for å fjerne synlig smuss. Gjenta ved behov.
Rengjør og desinfiser (mansjetter)
<ol style="list-style-type: none">Rengjør: Gjennomfukt grundig (spray eller senk ned) alle overflatene til mansjetten og tilbehøret med bakteriedrepende middel. <ul style="list-style-type: none">Børst forsiktig av for å fjerne synlig smuss. Skyl med vann. Damptrøkk og kontroller. Desinfiser: Gjennomfukt grundig igjen (spray eller senk ned) alle overflatene til mansjetten og tilbehøret med bakteriedrepende middel. Børst forsiktig av alle overflater. Tillat en våtkontakttid på 5 minutter eller mer hvis dette anvises av produsenten av det bakteriedrepende middelet. Ikke overskrid en våtkontakttid på 10 minutter.
Etter rengjøring og desinfeksjon
<ol style="list-style-type: none">Skyll grundig med vann. Damptrøkk med en ren klut. Fjern vaskespluggen eller FlexiPort-hetten og la disse lufttørke. Kontroller mansjetten for formellese små tilstrekkelig lukkeintegritet, og blås den opp for å kontrollere for eventuelle lekkasjer. Ikke bruk hvis du finner noe unormalt.

Reinjøring og desinfisering på lavt nivå for gjenbrukbare blodtrykksmansjetter i to deler
Klargjøring for rengjøring
Sett vaskesplugg REF 5082-163 inn i mansjettsens blæreslange. Fjern blæren fra mansjettmermet.
Kun rengjøring (mansjett og blære)
<ol style="list-style-type: none">Klær en enzymatisk rengjøringsløsning med nøytral pH i henhold til produsentens instruksjoner. Senk ned eller bløtlegg mansjetten og blæren i løsningen. Børst forsiktig av alle overflatene til mansjetten og blæren for å fjerne synlig smuss. Gjenta ved behov.
Rengjør og desinfiser (mansjett og blære)
<ol style="list-style-type: none">Rengjør: Gjennomfukt grundig (spray eller senk ned) alle overflatene til mansjetten og blæren med bakteriedrepende middel. <ul style="list-style-type: none">Børst forsiktig av for å fjerne synlig smuss. Skyl med vann. Damptrøkk og kontroller. Desinfiser: Gjennomfukt grundig igjen (spray eller senk ned) alle overflatene til mansjetten og blæren med bakteriedrepende middel. Børst forsiktig av alle overflater. Tillat en våtkontakttid på 5 minutter eller mer hvis dette anvises av produsenten av det bakteriedrepende middelet. Ikke overskrid en våtkontakttid på 10 minutter.
Etter rengjøring og desinfeksjon
<ol style="list-style-type: none">Skyll grundig med vann. Damptrøkk med en ren klut. Fjern vaskespluggen eller FlexiPort-hetten og la disse lufttørke. Kontroller mansjetten for formellese små tilstrekkelig lukkeintegritet, og blås den opp for å kontrollere for eventuelle lekkasjer. Ikke bruk hvis du finner noe unormalt.

Reinjøring og desinfisering på lavt nivå for gjenbrukbare blodtrykksmansjetter i to deler
Klargjøring for rengjøring
Sett vaskesplugg REF 5082-163 inn i mansjetts blæreslange. Fjern blæren fra mansjettmermet.
Kun rengjøring (mansjett og blære)
<ol style="list-style-type: none">Klær en enzymatisk rengjøringsløsning med nøytral pH i henhold til produsentens instruksjoner. Senk ned eller bløtlegg mansjetten og blæren i løsningen. Børst forsiktig av alle overflatene til mansjetten og blæren for å fjerne synlig smuss. Gjenta ved behov.
Rengjør og desinfiser (mansjett og blære)
<ol style="list-style-type: none">Rengjør: Gjennomfukt grundig igjen (spray eller senk ned) alle overflatene til mansjetten og blæren med bakteriedrepende middel. <ul style="list-style-type: none">Børst forsiktig av for å fjerne synlig smuss. Skyl med vann. Damptrøkk og kontroller. Desinfiser: Gjennomfukt grundig igjen (spray eller senk ned) alle overflatene til mansjetten og blæren med bakteriedrepende middel. Børst forsiktig av alle overflater. Tillat en våtkontakttid på 5 minutter eller mer hvis dette anvises av produsenten av det bakteriedrepende middelet. Ikke overskrid en våtkontakttid på 10 minutter.
Etter rengjøring og desinfeksjon
<ol style="list-style-type: none">Skyll grundig med vann. Damptrøkk med en ren klut. Fjern vaskespluggen eller FlexiPort-hetten og la disse lufttørke. Kontroller mansjetten for formellese små tilstrekkelig lukkeintegritet, og blås den opp for å kontrollere for eventuelle lekkasjer. Ikke bruk hvis du finner noe unormalt.

Reinjøring og desinfisering på lavt nivå for gjenbrukbare bloeddrukmanchetten
Voorbereiding voor reiniging
Plaats de reinigingsplug REF 5082-163 in de slang van de manchetbblaas. Verwijder de blaas uit de manchet.
Alleen reiniging (manchet en blaas)
<ol style="list-style-type: none">Bereid de pH-neutrale enzymatische reinigingsoplossing volgens de instructies van de fabrikant van de oplossing. Dompel de manchet en de blaas in de oplossing onder en laat deze zo nodig hierin weken. Gebruik een zachte borstel om het zichtbare vuil te verwijderen van alle oppervlakken van de manchet en de blaas. Herhaal dit zo vaak als nodig is.
Reinigen en desinfecteren (manchet en blaas)
<ol style="list-style-type: none">Reinigen: Maak alle oppervlakken van de manchet en de blaas goed nat met een kiemdodend reinigingsmiddel door het middel te spuiten of door de manchet en de blaas onder te dompelen in het middel. <ul style="list-style-type: none">Gebruik een zachte borstel om het zichtbare vuil te verwijderen. Spoel goed na met water. Droog af en inspecteer. Desinfecteren: Maak alle oppervlakken van de manchet en de blaas opnieuw goed nat met een kiemdodend reinigingsmiddel door het middel te spuiten of door de manchet en de blaas onder te dompelen in het middel. Reinig alle oppervlakken met een zachte borstel. Hanteer een contacttijd van 5 minuten of langer met het kiemdodende reinigingsmiddel, afhankelijk van de instructies van de fabrikant van het middel. De maximale contacttijd met het reinigingsmiddel is 10 minuten. Overschrijf deze niet.
Na reiniging of reiniging en desinfectie
<ol style="list-style-type: none">Spoel grondig na met water. Droog af met een schone doek. Verwijder de reinigingsplug of de FlexiPort-dop en laat aan de lucht drogen. Inspecteer de manchet op tekenen van beschadigingen. Controleer of de manchet goed sluit en pomp de manchet op om te kijken of deze niet lekt. Gebruik de manchet niet als u een afwijking constateert.

Reinigung und Desinfizierung auf niedrigem Niveau für wiederverwendbare Blutdruckmanschetten
Vorbereitung für die Reinigung
Platz die Reinigungsplug REF 5082-163 in die Slang van de manchetbblaas. Verwijder de blaas uit de manchet.
Alleen reiniging (manchet en blaas)
<ol style="list-style-type: none">Bereid de pH-neutrale enzymatische reinigingsoplossing volgens de instructies van de fabrikant van de oplossing. Dompel de manchet en de blaas in de oplossing onder en laat deze zo nodig hierin weken. Gebruik een zachte borstel om het zichtbare vuil te verwijderen van alle oppervlakken van de manchet en de blaas. Herhaal dit zo vaak als nodig is.
Reinigen en desinfecteren (manchet en blaas)
<ol style="list-style-type: none">Reinigen: Maak alle oppervlakken van de manchet en de blaas goed nat met een kiemdodend reinigingsmiddel door het middel te spuiten of door de manchet en de blaas onder te dompelen in het middel. <ul style="list-style-type: none">Gebruik een zachte borstel om het zichtbare vuil te verwijderen. Spoel goed na met water. Droog af en inspecteer. Desinfecteren: Maak alle oppervlakken van de manchet en de blaas opnieuw goed nat met een kiemdodend reinigingsmiddel door het middel te spuiten of door de manchet en de blaas onder te dompelen in het middel. Reinig alle oppervlakken met een zachte borstel. Hanteer een contacttijd van 5 minuten of langer met het kiemdodende reinigingsmiddel, afhankelijk van de instructies van de fabrikant van het middel. De maximale contacttijd met het reinigingsmiddel is 10 minuten. Overschrijf deze niet.
Na reiniging of reiniging en desinfectie
<ol style="list-style-type: none">Spoel grondig na met water. Droog af met een schone doek. Verwijder de reinigingsplug en de FlexiPort-dop en laat aan de lucht drogen. Plaats de blaas weer in de manchet. Inspecteer de manchet op slijtage of beschadigingen. Controleer of de manchet goed sluit en pomp de manchet op om te kijken of deze niet lekt. Gebruik de manchet niet als u een afwijking constateert.

Reinigung und Desinfizierung auf niedrigem Niveau für wiederverwendbare Blutdruckmanschetten
Vorbereitung für die Reinigung
Platz die Reinigungsplug REF 5082-163 in die Slang van de manchetbblaas. Verwijder de blaas uit de manchet.
Alleen reiniging (manchet en blaas)
<ol style="list-style-type: none">Bereid de pH-neutrale enzymatische reinigingsoplossing volgens de instructies van de fabrikant van de oplossing. Dompel de manchet en de blaas in de oplossing onder en laat deze zo nodig hierin weken. Gebruik een zachte borstel om het zichtbare vuil te verwijderen van alle oppervlakken van de manchet en de blaas. Herhaal dit zo vaak als nodig is.
Reinigen en desinfecteren (manchet en blaas)
<ol style="list-style-type: none">Reinigen: Maak alle oppervlakken van de manchet en de blaas goed nat met een kiemdodend reinigingsmiddel door het middel te spuiten of door de manchet en de blaas onder te dompelen in het middel. <ul style="list-style-type: none">Gebruik een zachte borstel om het zichtbare vuil te verwijderen. Spoel goed na met water. Droog af en inspecteer. Desinfecteren: Maak alle oppervlakken van de manchet en de blaas opnieuw goed nat met een kiemdodend reinigingsmiddel door het middel te spuiten of door de manchet en de blaas onder te dompelen in het middel. Reinig alle oppervlakken met een zachte borstel. Hanteer een contacttijd van 5 minuten of langer met het kiemdodende reinigingsmiddel, afhankelijk van de instructies van de fabrikant van het middel. De maximale contacttijd met het reinigingsmiddel is 10 minuten. Overschrijf deze niet.
Na reiniging of reiniging en desinfectie
<ol style="list-style-type: none">Spoel grondig na met water. Droog af met een schone doek. Verwijder de reinigingsplug en de FlexiPort-dop en laat aan de lucht drogen. Plaats de blaas weer in de manchet. Inspecteer de manchet op slijtage of beschadigingen. Controleer of de manchet goed sluit en pomp de manchet op om te kijken of deze niet lekt. Gebruik de manchet niet als u een afwijking constateert.

Reinigung und Desinfizierung auf niedrigem Niveau für wiederverwendbare Blutdruckmanschetten
Vorbereitung für die Reinigung
Platz die Reinigungsplug REF 5082-163 in die Slang van de manchetbblaas. Verwijder de blaas uit de manchet.
Alleen reiniging (manchet en blaas)
<ol style="list-style-type: none">Bereid de pH-neutrale enzymatische reinigingsoplossing volgens de instructies van de fabrikant van de oplossing. Dompel de manchet en de blaas in de oplossing onder en laat deze zo nodig hierin weken. Gebruik een zachte borstel om het zichtbare vuil te verwijderen van alle oppervlakken van de manchet en de blaas. Herhaal dit zo vaak als nodig is.
Reinigen en desinfecteren (manchet en blaas)
<ol style="list-style-type: none">Reinigen: Maak alle oppervlakken van de manchet en de blaas goed nat met een kiemdodend reinigingsmiddel door het middel te spuiten of door de manchet en de blaas onder te dompelen in het middel. <ul style="list-style-type: none">Gebruik een zachte borstel om het zichtbare vuil te verwijderen. Spoel goed na met water. Droog af en inspecteer. Desinfecteren: Maak alle oppervlakken van de manchet en de blaas opnieuw goed nat met een kiemdodend reinigingsmiddel door het middel te spuiten of door de manchet en de blaas onder te dompelen in het middel. Reinig alle oppervlakken met een zachte borstel. Hanteer een contacttijd van 5 minuten of langer met het kiemdodende reinigingsmiddel, afhankelijk van de instructies van de fabrikant van het middel. De maximale contacttijd met het reinigingsmiddel is 10 minuten. Overschrijf deze niet.
Na reiniging of reiniging en desinfectie
<ol style="list-style-type: none">Spoel grondig na met water. Droog af met een schone doek. Verwijder de reinigingsplug en de FlexiPort-dop en laat aan de lucht drogen. Plaats de blaas weer in de manchet. Inspecteer de manchet op slijtage of beschadigingen. Controleer of de manchet goed sluit en pomp de manchet op om te kijken of deze niet lekt. Gebruik de manchet niet als u een afwijking constateert.

Reinigung und Desinfizierung auf niedrigem Niveau für wiederverwendbare Blutdruckmanschetten
Vorbereitung für die Reinigung
Platz die Reinigungsplug REF 5082-163 in die Slang van de manchetbblaas. Verwijder de blaas uit de manchet.
Alleen reiniging (manchet en blaas)
<ol style="list-style-type: none">Bereid de pH-neutrale enzymatische reinigingsoplossing volgens de instructies van de fabrikant van de oplossing. Dompel de manchet en de blaas in de oplossing onder en laat deze zo nodig hierin weken. Gebruik een zachte borstel om het zichtbare vuil te verwijderen van alle oppervlakken van de manchet en de blaas. Herhaal dit zo vaak als nodig is.
Reinigen en desinfecteren (manchet en blaas)
<ol style="list-style-type: none">Reinigen: Maak alle oppervlakken van de manchet en de blaas goed nat met een kiemdodend reinigingsmiddel door het middel te spuiten of door de manchet en de blaas onder te dompelen in het middel. <ul style="list-style-type: none">Gebruik een zachte borstel om het zichtbare vuil te verwijderen. Spoel goed na met water. Droog af en inspecteer. Desinfecteren: Maak alle oppervlakken van de manchet en de blaas opnieuw goed nat met een kiemdodend reinigingsmiddel door het middel te spuiten of door de manchet en de blaas onder te dompelen in het middel. Reinig alle oppervlakken met een zachte borstel. Hanteer een contacttijd van 5 minuten of langer met het kiemdodende reinigingsmiddel, afhankelijk van de instructies van de fabrikant van het middel. De maximale contacttijd met het reinigingsmiddel is 10 minuten. Overschrijf deze niet.
Na reiniging of reiniging en desinfectie
<ol style="list-style-type: none">Spoel grondig na met water. Droog af met een schone doek. Verwijder de reinigingsplug en de FlexiPort-dop en laat aan de lucht drogen. Plaats de blaas weer in de manchet. Inspecteer de manchet op slijtage of beschadigingen. Controleer of de manchet goed sluit en pomp de manchet op om te kijken of deze niet lekt. Gebruik de manchet niet als u een afwijking constateert.

Reinigung und Desinfizierung auf niedrigem Niveau für wiederverwendbare Blutdruckmanschetten
Vorbereitung für die Reinigung
Platz die Reinigungsplug REF 5082-163 in die Slang van de manchetbblaas. Verwijder de blaas uit de manchet.
Alleen reiniging (manchet en blaas)
<ol style="list-style-type: none">Bereid de pH-neutrale enzymatische reinigingsoplossing volgens de instructies van de fabrikant van de oplossing. Dompel de manchet en de blaas in de oplossing onder en laat deze zo nodig hierin weken. Gebruik een zachte borstel om het zichtbare vuil te verwijderen van alle oppervlakken van de manchet en de blaas. Herhaal dit zo vaak als nodig is.
Reinigen en desinfecteren (manchet en blaas)
<ol style="list-style-type: none">Reinigen: Maak alle oppervlakken van de manchet en de blaas goed nat met een kiemdodend reinigingsmiddel door het middel te spuiten of door de manchet en de blaas onder te dompelen in het middel.

SVENSKA

Inledning

Användningsområde

Welch Allyns blodtrycksmanschetter för barn och vuxna är icke-invasiva blodtrycksmanschetter som är avsedda att användas tillsammans med icke-automatiska och automatiska blodtrycksmåtare för att bedöma blodtryck på barn och vuxna.

Kontraindikationer

Welch Allyns blodtrycksmanschetter för barn och vuxna är kontraindicerade att användas på nyfödda.

Varningar

Varningsmeddelanden i denna handbok uppmärksammar dig på ett tillstånd eller en rutin som, om den inte korrigeras eller avbryts omedelbart, kan leda till skador, sjukdom eller dödsfall.

VARNING! Eventuell förtäring. Använd endast godkända blodtrycksmanschetter och tillbehör, eftersom förtäring annars kan bli felaktig.

VARNING! Risk för felaktiga mätningar. Använd endast manschetten om artärlinjeområdet hamnar inom intervallet som är tryckt på manschetten, annars kan mätningen bli felaktig.

VARNING! Risk för patientskada. Montera aldrig Luer Lock-anslutningar på Welch Allyns blodtryckslängor. Om du använder den här typen av anslutningar på blodtrycksmanschetter slängs finns det risk att slangen av misstag ansluts till patientens intravenösa slang, vilket gör att det kommer in luft i patientens cirkulationssystem.

VARNING! Sätt inte manschetten på områden på patienten där huden är ömtålig eller skadad. Titta ofta efter irritation vid manschetterplaceringen.

VARNING! Se till att det finns ett mellanrum på 1 till 2 fingrar mellan patientens hud och manschetten.

VARNING! Applicera inte manschetten på kroppsdelen där er emot IV-infusion.

VARNING! Se till att manschetten och kroppsdelen rör sig så lite som möjligt under avslängarna.

VARNING! Se till att alla anslutningspunkter har en lufttät förslutning före användning.

Försiktighetsåtgärder

Syftet med en uppgomning till försiktighet i handboken är att undvika att utrustningen skadas.

FÖRSIKTIGHET! Stryk inte på manschetten med hett stryktjärn.

FÖRSIKTIGHET! Blås inte upp manschetten om inte haken och öglan är förslutna.

FÖRSIKTIGHET! Se till att inte utvändig smuts tränger in i manschetterport eller slangar.

FÖRSIKTIGHET! Försök inte att sterilisera manschett eller slang med ånga eller värme.

FÖRSIKTIGHET! Överskrid inte trycket på 250 mmHg för engångsmanschetter för låg, vid eller över 30 °C.

FÖRSIKTIGHET! Intravenösa (IV) system – Anslut inte manschetter med Luer Lock-anslutningar till intravenösa vätskesystem. Det kan komma in vätska i manschetten.

Användning

Använd Welch Allyn blodtrycksmanschett på samma sätt som vanliga blodtrycksmanschetter. Blodtrycksmanschetter kan användas med manuella och automatiska blodtrycksmåtare.

Välj en blodtryckstestokrets som är lämplig för patientarmens omkrets. Det aktuella intervallet i centimeter är tryckt på varje manschett.

ÖMSÅ för driftryck: 0 till 300 mmHg

ÖMSÅ Artery Inflow Märket (artärlinjeområdet) på manschetten ska hamna inom det Ränge (intervall) som är angivet på manschetten. Om artärlinjeområdet inte når fram till intervall användas den en större manschett för att resultatet ska bli rätt. Om artärlinjeområdet passerar intervall använder du en mindre manschett för att resultatet ska bli rätt.

Rengöring och desinfektion på låg nivå för blodtrycksmanschetter i ett stycke (FlexiPort och Trimline) och blodtrycksmanschetter i två delar

VARNING! Rutinerna för rengöring och desinfektion måste utföras av personer som är utbildade i rengöring och desinfektion av medicintekniska instrument.

VARNING! Läs igenom tillverkarens anvisningar för rengöringsmedlet eller det bakteriedödande medlet för korrekt användning och bakteriedödande effekt.

FÖRSIKTIGHET! Tvätpluggen eller FlexiPort-locked måste installeras i manschetten före rengöring för att inte manschettens blås ska skadas.

FÖRSIKTIGHET! Använd endast rengöringsmedel eller bakteriedödande medel som anges, annars kan manschett skadas.

FÖRSIKTIGHET! Om enheten används mycket kan den bli senlit. Följ inspektionsrutiner för att se till att enheten är intakt.

FÖRSIKTIGHET! Skrubba inte kraftigt på manschetten så att inte markeringar och/eller förslutningar skadas.

Material

- Enzymlöslat rengöringsmedel med neutralt pH.
- Blekmiddelbaserat bakteriedödande rengöringsmedel som är lämpligt att använda till sjukvårdsmaterial och som desinficerar på låg nivå. Till exempel: Ett rengöringsmedel med en 1:10 koncentration av blekmedel (5000 ppm natriumhypoklorid) och rengöringsmedel. Referens för EPA-registrerade desinfektionsmedel: http://www.epa.gov/epaospl/chemregindex.htm
- Rena eller sterila dukar, mjuk borste, blötljuggningsrika och kravatten (helt mjukgjort).

Rengöring och desinfektion på låg nivå för blodtrycksmanschetter i ett stycke (FlexiPort och Trimline)

Förberedelse för rengöring

Sätt FlexiPort-locked på manschettens port eller tvättkontakten i manschettens slang. Nedan anges manschettens lämpliga kontakt eller lock.

- Tvättkontakt, art.nr. 5082-163 för mjuka och isolerade blodtrycksmanschetter i ett stycke för en- eller färglösangvändning, ej för nyfödda
- Tvättkontakt, art.nr. 5082-198, endast för mjuka engångsblodtrycksmanschetter för nyfödda
- FlexiPort-locked, art.nr. 5082-159 för FlexiPort mjuka blodtrycksmanschetter för färglösangvändning samt i vinyl för engångsangvändning

Endast rengöring (manschetter och kontakttillbehör)

- Bered en enzymlöslat rengöringslösning med neutralt pH enligt anvisningarna från tillverkaren.
- Sänk ner eller dränk manschett och tillbehör i lösningen.
- Borsta mjukt alla ytor på manschett och tillbehör, för att ta bort synlig smuts. Upprepa vid behov.

Rengöring och desinfektion (manschetter)

- Rengöring: Dränk ordentligt i alla ytor (spreja eller sänk ned) på manschett och tillbehör med bakteriedödande rengöringsmedel.
 - Borsta mjukt för att ta bort synlig smuts.
 - Skölj i vatten.
 - Torka och inspektera.
- Desinfektion: Dränk en gång till i alla ytor ordentligt (spreja eller sänk ned) på manschett och tillbehör med bakteriedödande rengöringsmedel.
- Borsta alla ytor mjukt. Låt föremålen ha kontakt med lösningen minst 5 minuter, om det anges av tillverkaren för det bakteriedödande medlet. Låt inte kontakttiden med lösningen överskrida 10 minuter.

Efter rengöring eller rengöring och desinfektion

- Skölj nogt i vatten.
- Torka av med en ren tassa.

- Ta bort rengöringspluggen eller FlexiPort-locked för att manschetten ska lufttorka.
- Kontrollera att manschetten inte är vriden och att förslutningen fungerar. Blås upp den för att utesluta läckage. Använd den inte något verkår normalt.

Rengöring och desinfektion på låg nivå för blodtrycksmanschetter i två delar för återanvändning

Förberedelse för rengöring

- Sätt in tvätpluggen, art.nr 5082-163 i manschettens blås slang.
- Ta ut blåsan ur manschettfodralet.

Endast rengöring (manschett och blåsa)

- Bered en enzymlöslat rengöringslösning med neutralt pH enligt anvisningarna från tillverkaren.
- Sänk ner eller dränk manschett och blåsa i lösningen.
- Borsta mjukt alla ytor på manschett och blåsa, för att ta bort synlig smuts. Upprepa vid behov.

Rengöring och desinfektion (manschett och blåsa)

- Rengöring: Dränk ordentligt i alla ytor (spreja eller sänk ned) på manschett och blåsa med bakteriedödande rengöringsmedel.
 - Borsta mjukt för att ta bort synlig smuts.
 - Skölj i vatten.
 - Torka och inspektera.
- Desinfektion: Dränk i alla ytor ordentligt en gång till (spreja eller sänk ned) på manschett och blåsa med bakteriedödande rengöringsmedel.
- Borsta alla ytor mjukt. Låt föremålen ha kontakt med lösningen minst 5 minuter, om det anges av tillverkaren för det bakteriedödande medlet. Låt inte kontakttiden med lösningen överskrida 10 minuter.

Efter rengöring eller rengöring och desinfektion

- Skölj nogt i vatten.
- Torka av med en ren tassa.

- Ta bort rengöringspluggen för att manschetten ska lufttorka.
- Sätt tillbaka blåsan i manschettfodralet.
- Kontrollera att manschetten inte är vriden och att förslutningen fungerar. Blås upp den för att utesluta läckage. Använd den inte något verkår normalt.

Miljöspecifikationer

ÖMS! Följ gällande bestämmelser vid kassering av icke-automatisk blodtrycksmåtare eller tillbehör.

Förvaringstemperatur	-20 °C till 55 °C
Relativ luftfuktighet vid förvaring	15 % till 95 % (icke-kondenserande)
Driftstemperatur	10 °C till 40 °C
Relativ luftfuktighet vid drift	15 % till 90 % (icke-kondenserande)

Juridiska bestämmelser

Welch Allyn ansvarar inte för skada på någon person eller för obehörig och oriktig användning av produkter som kan förekomma om produkten inte används rätt i enlighet med instruktioner, försiktighetsvarningar, varningar eller det avsedda användningsområdet som anges i den här bruksanvisningen.

Ελληνικά

Εισαγωγή

Προοριζόμενη χρήση

Οι περιγραφές αρτηριακής πίεσης παιδιών και ενήλικων Welch Allyn είναι μη επεμβατικές περιγραφές αρτηριακής πίεσης που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν για ανάλυση και ανάλυση συγχρονισμού στα το προοριζομή της αρτηριακής πίεσης σε παιδιά και ενήλικες ασθενείς.

Ανευθεΐξεις

Οι περιγραφές αρτηριακής πίεσης παιδιών και ενήλικων Welch Allyn αντενδείκνυνται να χρήση σε νεογνά.

Προειδοποιήσεις

Μα δλίωση προειδοποίηση σε αυτό το χειρρίδιο προοριζόμ μια κατάσταση ή πρακτική η οποία, εάν δεν διορθωθεί ή δεν διακοπεί αμέσως, μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Πλένω σφάλμα μέτρησης. Να χρησιμοποιείτε μόνο επακριβώς περιγραφές αρτηριακής πίεσης και αξιόπυρο. Η ακατάσταση μπορεί να οδηγήσει σε σφάλμα μέτρησης.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος ανεπάρχους μέτρησης. Να χρησιμοποιείτε την περιγραφή μόνο όταν το σφάλμα εύρεσης της αρτηρίας βρίσκεται εντός του τιμημένου εύρους που υποδεικνύεται στην περιγραφή. Διαφορετικά μπορεί να προκύψουν σφαλμής μέτρησης.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος τραυματισμού του ασθενούς. Ποτέ μην τοποθετείτε συνδέσμους με σφάλμα τύπου Luer σε οιαδήποτε αρτηριακή πίεση Welch Allyn. Η χρήση αλμύλι των συνδέσμων στους σφαλμής περιγραφές αρτηριακής πίεσης εντός του κλάσους να συνδέσει κατά λάθος αυτός ο συνδέσμος σε ενδοαρθρική γραμμή ασθενούς και να εισαχθεί άραος στο κυκλοφορικό σύστημα του ασθενούς.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην τοποθετείτε την περιγραφή σε σημεία του σώματος του ασθενή όπου το δέρμα είναι ευαίσθητο ή τραυματισμένο. Να κλείνετε την παροχή της περιγραφής συχνά να κλειδίρο.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Να επιτρέπεται κύριο για 1 με 2 βάρυλοι ανάσματος στο ασθενή και την περιγραφή.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην εφαρμόσετε την περιγραφή σε άκρα που χρησιμοποιούνται για ενδοφθίβα έμφυση.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Εξαρτάσεται η στεγνή σφράγιση σε όλα τα σημεία σύνδεσης, πριν τη χρήση.

Προφυλάξεις

Μα δλίωση προοριζό σε παρύν χειρρίδιο προοριζόμ πληροφορίες εντός του χειρρίδιου για να αποφευχθεί ατύχηο ή εξάνθημα.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην πελάτε την περιγραφή με ζυπό σάλιχο.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Não passar a braçadeira em ferro quente.
ΑΤΕΝΑÇÃO: Apenas inserir a braçadeira no e fecho de velcro estivo fechado.
ΑΤΕΝΑÇÃO: Não permitir a entrada de resíduos nos tubos ou conexão da braçadeira.
ΑΤΕΝΑÇÃO: Não utilizar vapor ou calor para esterilizar a braçadeira ou tubos.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην υπερβείτε τα 250 mmHg με ανάλυσημής περιγραφές μεγθύσης μγρού στους ή πάνω από τους 30 °C/86 °F.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ενδοφθίβα (IV) συστήματα – Μην συνδέετε περιγραφές με συνδέσμοι με σφάλμα Luer σε ενδοφθίβα συστήματα χορήγησης υγρών οδάλυμής υγρό μπορεί να εισθίσει στην περιγραφή.

Λειτουργία

Χρησιμοποιήστε την περιγραφή αρτηριακής πίεσης Welch Allyn το ίδιο όπως μια παραδοσιακή περιγραφή αρτηριακής πίεσης. Η περιγραφή αρτηριακής πίεσης λειτουργεί με χειρόκινη και αυτόματη συγχρονισμένη.

Επιλέξτε μέγεθος περιγραφής κατάλληλο για την περιέριση του βραχίονα του ασθενή. Το κενό εύρος, σε εκατοστά, είναι τυπωμένο σε κάθε περιγραφή.
Εύρος τριών λειτουργιών πίεσης 0 έως 300 mmHg
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το ελάχιστο εύρος της αρτηρίας στην περιγραφή πρέπει να πέσει εντός του «Εύρους που υποδεικνύεται στην περιγραφή. Εάν το σημείο εύρεσης της αρτηρίας είναι πριν το εύρος, χρησιμοποιήστε την ήρ μεγαλύτερη περιγραφή για να διασφαλίσετε σωρή αποτελέσματα. Εάν το σημείο εύρεσης της αρτηρίας είναι μετά το εύρος, χρησιμοποιήστε μια μικρότερη περιγραφή για να διασφαλίσετε σωρή αποτελέσματα.

Καθαρισμός και απολύμανση χαμηλού επιπέδου για μονοκύματες περιγραφές αρτηριακής πίεσης (FlexiPort και Trimline) και περιγραφές αρτηριακής πίεσης δύο κομματιών

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Οι διαδικασίες καθαρισμού και απολύμανσης πρέπει να πραγματοποιούνται από πρόσωπα εκπαιδευμένα στον καθαρισμό και την απολύμανση ιατρικών συσκευών.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Συμβουλευτείτε τις οδηγίες κατασκευαστή των παραγόντων καθαρισμού και των μικροβιοκτόνων καθαρισμών για τη σωστή χρήση τους και τη μικροβιοκτόνη αποτελεσματικότητά τους.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Το βύσμα καθαρισμού ή το Καπάκι FlexiPort πρέπει να τοποθετούνται στις ολιγαήμερες της περιγραφής, πριν από τον καθαρισμό οδάλυμής μπορεί να σημειωθεί καταστροφή της φύωσης της περιγραφής.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Να χρησιμοποιήσετε μόνο τους τύπους καθαρισμού ή μικροβιοκτόνων καθαρισμού πρόαγυνο που απορριβούνται εκθέλυμής μορφή να προκλήσει ζημιά στην περιγραφή.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Επισκευάζονται επανεπεξεργασία μπορεί να προκαλέσει υπέρβαση της συσκευής ακολουθίες δοκιμασίας επεξεργασία για να εξασφαλίσει την ακραότητα της συσκευής.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην τρίβετε έντονα την περιγραφή καθώς μπορεί να σημειωθεί ζημιά στις ενδείξεις της περιγραφής ή/και στην ακραότητα του κλάσματος της περιγραφής.

Υλικά

- Απορρυπαντικό καθαρισμού ουδέτερου pH ενυδατικής βύσης.
- Μικροβιοκτόνο καθαριστικό με βάση τη χλωρίνη κατάλληλο για χρήση σε υγειονομικό εξοπλισμό και κενό για απολύμανση χαμηλού επιπέδου. Για παράδειγμα: Ένα καθαριστικό που περιέχει 1:10 δόλυση χλωρίνης (6500 ppm υποχλωριώδες νάτριο) και απορρυπαντικό. Αναφέρετε στα καταχωρημένα στην EPA (Οργανισμός Προστασίας Περιβάλλοντος) απορρυπαντικά: http://www.epa.gov/epaospl/chemregindex.htm
- Καθαρά ή αποστειρωμένα, ρολόι, μαλακό βούρτσκι, δίκομο μονοκύματες και πίσυρο νερό πλύσης (αποσκληρωμένο κατά προτίμηση).

Καθαρισμός και απολύμανση χαμηλού επιπέδου για μονοκύματες περιγραφές αρτηριακής πίεσης (FlexiPort και Trimline)

Προετοιμασία για καθαρισμό

Τοποθετήστε το καπάκι FlexiPort στη θύρα της περιγραφής ή το βύσμα πλύσης στις ολιγαήμερες της περιγραφής. Δείτε παρακάτω για το κατάλληλο ή/και στο α τ περιγραφή.

- REF βύσματης πλύσης: 5082-163 για μονοκύματες, επαναχρησιμοποιούμενες, ανάλυσημής μολακής και απολύμανσης περιγραφές αρτηριακής πίεσης, εντός των νεογνών
- REF βύσματης πλύσης: 5082-198 για ανάλυσημής μολακής περιγραφές αρτηριακής πίεσης νεογνών μόνο
- Καπάκι FlexiPort REF: 5082-159 για σπύλ FlexiPort επαναχρησιμοποιούμενες, μολακές και θινυλίου ανάλυσημής περιγραφές αρτηριακής πίεσης

Μόνο καθαρισμό (περιγραφές και αξεσουάρ συνδέσμου)

- Προετοιμάστε ενυδατικό διάλυμα απορρυπαντικό καθαρισμού ουδέτερου pH σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Βυθίστε ή μοκνήστε την περιγραφή και τα αξεσουάρ στο διάλυμα.
- Σκουπίστε μαλακά για να αφαιρέσετε ορατές ακαθαρσίες. Επαναλώξτε, αν χρειάζεται.

Καθαρισμός και απολύμανση (περιγραφές)

- Εκσπυρίστε το βύσμα καθαρισμού (με φεκασού ή εμβύθισή) όλες τις επημέρειες της περιγραφής και τα αξεσουάρ με μικροβιοκτόνο καθαριστικό.
 - Βουρτίστε μαλακά για να αφαιρέσετε ορατές ακαθαρσίες.
 - Εξθλίστε με νερό.
 - Στεγνώστε και επεξευρίστε.
- Απολύμανση: Μοκνήστε καλά (με φεκασού ή εμβύθισή) όλες τις επημέρειες της περιγραφής και τα αξεσουάρ με μικροβιοκτόνο καθαριστικό.
 - Βουρτίστε μαλακά όλες τις επημέρειες. Αφήστε 5 λεπτά χρόνο επαρκής με το υγρό ή περισσότερο, εάν το υποδεικνύει ο κατασκευαστής του μικροβιοκτόνου καθαρισμού. Μην υπερβείτε το 10 λεπτά χρόνο επαρκής με το νερό.

Μετά τον καθαρισμό ή τον καθαρισμό και την απολύμανση

- Εξθλίστε προσεκτικά με νερό.
- Στεγνώστε με ένα καθαρό πανί.
- Αφαιρέστε το βύσμα καθαρισμού ή το καπάκι FlexiPort και επιτρέψτε να στεγνώσει στον αέρα.
- Επεξευρίστε την περιγραφή για υποθλίψη, κατάλληλη ακραότητα κλεισίματος και φωνούστε για να εντοπίσετε διαρροές. Μη χρησιμοποιείτε εάν διαπιστωθούν ανωμαλίες.

Μόνο καθαρισμό (περιγραφές και αξεσουάρ συνδέσμου)

- Προετοιμάστε ενυδατικό διάλυμα απορρυπαντικό καθαρισμού ουδέτερου pH σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Βυθίστε ή μοκνήστε την περιγραφή και τη φύωση στο διάλυμα.
- Σκουπίστε μαλακά για να αφαιρέσετε ορατές ακαθαρσίες. Επαναλώξτε, αν χρειάζεται.

Καθαρισμός και απολύμανση (περιγραφές)

- Εκσπυρίστε το βύσμα καθαρισμού (με φεκασού ή εμβύθισή) όλες τις επημέρειες της περιγραφής και τα αξεσουάρ με μικροβιοκτόνο καθαριστικό.
 - Βουρτίστε μαλακά για να αφαιρέσετε ορατές ακαθαρσίες.
 - Εξθλίστε με νερό.
 - Στεγνώστε και επεξευρίστε.
- Απολύμανση: Μοκνήστε καλά (με φεκασού ή εμβύθισή) όλες τις επημέρειες της περιγραφής και της φύωσης με μικροβιοκτόνο καθαριστικό.
 - Βουρτίστε μαλακά όλες τις επημέρειες. Αφήστε 5 λεπτά χρόνο επαρκής με το υγρό ή περισσότερο, εάν το υποδεικνύει ο κατασκευαστής του μικροβιοκτόνου καθαρισμού. Μην υπερβείτε το 10 λεπτά χρόνο επαρκής με το νερό.

Μετά τον καθαρισμό ή τον καθαρισμό και την απολύμανση

- Εξθλίστε προσεκτικά με νερό.
- Στεγνώστε με ένα καθαρό πανί.
- Αφαιρέστε το βύσμα καθαρισμού και επιτρέψτε να στεγνώσει στον αέρα.
- Επανεπιθετείτε την φύωση στο περιβλήμα της περιγραφής.
- Επεξευρίστε την περιγραφή για υποθλίψη, κατάλληλη ακραότητα κλεισίματος και φωνούστε για να εντοπίσετε διαρροές. Μη χρησιμοποιείτε εάν διαπιστωθούν ανωμαλίες.

Καθαρισμός και απολύμανση χαμηλού επιπέδου για επαναχρησιμοποιούμενες περιγραφές αρτηριακής πίεσης δύο κομματιών

Προετοιμασία για καθαρισμό

- Εκσπυρίστε το βύσμα καθαρισμού REF 5082-163 στις ολιγαήμερες φύωσης περιγραφής.
- Αφαιρέστε τη φύωση από το υψίλυο της περιγραφής.

Μόνο καθαρισμός (περιγραφές και φύωση)

- Προετοιμάστε ενυδατικό διάλυμα απορρυπαντικό καθαρισμού ουδέτερου pH σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Βυθίστε ή μοκνήστε την περιγραφή και τη φύωση στο διάλυμα.
- Σκουπίστε μαλακά όλες τις επημέρειες της περιγραφής και της φύωσης για να αφαιρέσετε ορατές ακαθαρσίες. Επαναλώξτε, αν χρειάζεται.

Καθαρισμός και απολύμανση (περιγραφή και φύωση)

- Καθαρισμός: Μοκνήστε καλά (με φεκασού ή εμβύθισή) όλες τις επημέρειες της περιγραφής και της φύωσης με μικροβιοκτόνο καθαριστικό.
 - Βουρτίστε μαλακά για να αφαιρέσετε ορατές ακαθαρσίες.
 - Εξθλίστε με νερό.
 - Στεγνώστε και επεξευρίστε.
- Απολύμανση: Μοκνήστε εντά καλά (με φεκασού ή εμβύθισή) όλες τις επημέρειες της περιγραφής και της φύωσης με μικροβιοκτόνο καθαριστικό.
 - Βουρτίστε μαλακά όλες τις επημέρειες. Αφήστε 5 λεπτά χρόνο επαρκής με το υγρό ή περισσότερο, εάν το υποδεικνύει ο κατασκευαστής του μικροβιοκτόνου καθαρισμού. Μην υπερβείτε το 10 λεπτά χρόνο επαρκής με το νερό.

Μετά τον καθαρισμό ή τον καθαρισμό και την απολύμανση

- Εξθλίστε προσεκτικά με νερό.
- Στεγνώστε με ένα καθαρό πανί.
- Αφαιρέστε το βύσμα καθαρισμού και επιτρέψτε να στεγνώσει στον αέρα.
- Επανεπιθετείτε τη φύωση στο περιβλήμα της περιγραφής.
- Επεξευρίστε την περιγραφή για υποθλίψη, κατάλληλη ακραότητα κλεισίματος και φωνούστε για να εντοπίσετε διαρροές. Μη χρησιμοποιείτε εάν διαπιστωθούν ανωμαλίες.

Περιβαλλοντικές προδιαγραφές	
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Να συμμορφώνεται με τους τοπικούς νόμους όταν απορρίπτετε μη αυτόματο σφηνυμηνόμετρο ή αξεσουάρ.	
Θερμοκρασία φύωσης	-20° C έως 55° C (-4° F έως 131° F)
Σχετική υγρασία αποθήκευσης	15% έως 95% (χωρίς συμπύκνωση)
Θερμοκρασία λειτουργίας	10° C έως 40° C (50° F έως 104° F)
Σχετική υγρασία λειτουργίας	15% έως 90% (χωρίς συμπύκνωση)

Δήλωση νομικού περιεχομένου

Η Welch Allyn δεν αναλαμβάνει ευθύνη επίσημη για τον τραυματισμό οποιοδήποτε άτομου ή για οποιαδήποτε πρόκληση ή μη ενδοαρθρική χρήση του προϊόντος, η οποία μπορεί να προκύψει από την απώτερη σωστή χρήση του προϊόντος σύμφωνα με τις οδηγίες προαφωμής, προειδοποιήσεις ή τη δήλωση προοριζόμενης χρήσης που παραρτάται σε αυτό το χειρρίδιο.

PORTUGUÊS

Introdução

Utilização prevista

As braçadeiras de tensão arterial da Welch Allyn, tamanhos pediátrico a adulto, são braçadeiras para medição não invasiva da tensão arterial concebidas para utilização em conjunto com esfigmomanómetros automáticos e não automáticos para determinar a tensão arterial em pacientes de idade pediátrica a idade adulta.

Contra-indicações

As braçadeiras de tensão arterial da Welch Allyn, tamanhos pediátrico a adulto, são contra-indicadas para a utilização em recém-nascidos.

Indicações de advertência

Uma indicação de advertência neste manual identifica uma condição ou prática que, caso não seja corrigida ou suspensa imediatamente, poderá ocasionar lesões, doença ou morte.

ADVERTÊNCIA: Possível erro de medição. Utilizar apenas braçadeiras e acessórios de tensão arterial aprovados; a utilização de outros produtos pode resultar em erros de medição.
ADVERTÊNCIA: Risco de medições imprecisas. Apenas utilizar a braçadeira quando o marcador de índice da artéria estiver dentro do intervalo indicado na braçadeira; caso contrário, podem obter-se resultados errados.
ADVERTÊNCIA: Risco de lesões do paciente. Nunca instalar conectores Luer Lock no tubagem da braçadeira de tensão arterial da Welch Allyn. A utilização destes conectores no tubagem da braçadeira de tensão arterial cria o risco de ligar esta tubagem por engano à linha intravenosa do paciente e introduzir ar no sistema circulatório do paciente.

ADVERTÊNCIA: Risco de lesões do paciente. Nunca instalar conectores Luer Lock no tubagem da braçadeira de tensão arterial da Welch Allyn. A utilização destes conectores no tubagem da braçadeira de tensão arterial cria o risco de ligar esta tubagem por engano à linha intravenosa do paciente e introduzir ar no sistema circulatório do paciente.
ADVERTÊNCIA: Não aplicar a braçadeira em zonas do paciente em que o pele é delicada ou está lesionada. Verificar o local da braçadeira frequentemente, procurando sinais de irritação.
ADVERTÊNCIA: Deixar uma folga suficiente para a 1 e 2 dedos entre o paciente e a braçadeira.
ADVERTÊNCIA: Não aplicar a braçadeira a membros utilizados para perfusão IV.
ADVERTÊNCIA: Minimizar o movimento da braçadeira e do membro durante as leituras.

POLSKI

Wprowadzenie

Przeznaczenie

Mankiety do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi dla pacjentów dorosłych i pediatrycznych firmy Welch Allyn służą do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia tętniczego krwi i są przeznaczone do użycia z automatyzowanymi sfigmomanometrami w celu oznaczenia ciśnienia krwi u pacjentów dorosłych oraz dzieci.

Przezwiskazania

Mankiety do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi dla pacjentów dorosłych i pediatrycznych firmy Welch Allyn są przeznaczone do stosowania u noworodków.

Przezezwiazania

Ostrzeżenie zawarte w niniejszej instrukcji określa stan lub sposób postępowania, który może doprowadzić do urazu, choroby lub śmierci pacjenta, o ile nie zostanie niezwłocznie skorygowany lub przerywany.

OSTRZEŻENIE: Modułowy błąd pomiaru. Należy korzystać wyłącznie z zatwierdzonych mankietów do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi i akcesoriów, zastosowanie innych może spowodować błąd pomiaru.

OSTRZEŻENIE: Ryzyko niedokładnego pomiaru. Mankiety należy używać jedynie wówczas, gdy znakami wskaźnika tętnicy wypadła w nadkrocznym zakresie wskazywanym na mankiecie; w przeciwnym razie może dojść do błędnych odczytów.

OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu u pacjenta. Nigdy nie należy naczować wskaźnikiem typu Luer-Lock na przedramię mankieta do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi firmy Welch Allyn. Użycie wskaźników typu Luer-Lock na przedramię spowoduje uszkodzenie tkanek i może spowodować podłączenie przewodu do pomiaru ciśnienia tętniczego do linii dożylnych pacjenta, co może spowodować osłabienie się powięzi do układu naczynia pacjenta.

OSTRZEŻENIE: Mankiety nie należy umieszczać na obszarach, gdzie skóra pacjenta jest delikatna lub uszkodzona. Miejsce założenia mankieta należy często sprawdzać; pod kątem występowania podrażnień.

OSTRZEŻENIE: Umieszczając mankiety należy pozostawić przestrzeń na około 1–2 palce.

OSTRZEŻENIE: Mankiety nie należy umieszczać na kotkach/nagich wykorzystywanych do wlewu śródopływu.

OSTRZEŻENIE: Podczas odczytów należy do minimum ograniczyć przesunięcia mankieta i ruchy kończyny.

OSTRZEŻENIE: Przed użyciem upewnić się, że wszystkie połączenia są hermetyczne.

Przeostgi

Przeostga w niniejszej instrukcji określa informacje, których zlekocważenie może doprowadzić do uszkodzenia sprzętu.

PRZESTRÓGA: Nie należy prasować mankieta gorącym żelazkiem.
PRZESTRÓGA: Nie należy pompować mankieta do momentu zaośnięcia zępu.
PRZESTRÓGA: Nie należy dopuścić do zamieniaczenia czynnika lub poru na mankiecie.
PRZESTRÓGA: Nie należy używać pary lub ciepła do stylizacji mankieta lub ruki.
PRZESTRÓGA: Nie należy przekraczać ciśnienia 250 mm Hg w przypadku jednorazowych mankietów zakładanych na ud lub temperatury powyżej 30°C/86°F.
PRZESTRÓGA: Systemy dożylnie (IV) — Nie wino podłączać mankietów ze złączami typu Luer-Lock do systemów do podawania płynów dożylnych; w przeciwnym razie płyn może przedostać się do mankieta.

Obsługa

Mankiety do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi firmy Welch Allyn należy używać w taki sam sposób jak tradycyjnych mankietów do pomiaru ciśnienia krwi. Mankiety do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi oba z ręcznymi oraz zautomatyzowanymi sfigmomanometrami.

Dobór oznakryjną odpowiedni dla obwodu ramienia pacjenta. Zakres stosowania, w centymetrach, jest drukowany na każdym mankiecie.

Zakres ciśnienia podczas pracy: Od 0 do 300 mm Hg
UWAGA: Znakami wskaźnika tętnicy na mankiecie powinién się znajdować, w nadkrocznym zakresie wskazywanym na mankiecie. Jeżeli znakami wskaźnika tętnicy spadnie poniżej zakresu, należy zastosować większy mankiety, aby zapewnić dokładne wyniki. Jeżeli znakami wskaźnika tętnicy znajduje się za zakresem, należy zastosować mniejszy mankiety, aby zapewnić dokładne wyniki.

Zczyszczenie i dezynfekcja niskiego stopnia jednoczęściowych mankietów do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi (FlexiPort i Trimline) oraz mankietów dwuczęściowych

OSTRZEŻENIE: Procedury czyszczenia i dezynfekcji muszą być prowadzone przez osoby przeszkolone w czyszczeniu i dezynfekcji urządzeń medycznych.

OSTRZEŻENIE: Należy stosować się z odpowiednimi instrukcjami producentów w celu prawidłowego wykastania środków czyszczących i bakteriobójczych oraz znalezienia informacji na temat skuteczności bakteriobójczej.

PRZESTRÓGA: Przed czyszczeniem należy zaktyczyć korek lub zaktyczyć FlexiPort na rękę mankieta, w przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia mankieta wypełniającego mankiety.

PRZESTRÓGA: Należy stosować wyklaczone wymienione środki czyszczące lub bakteriobójcze; w przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia mankieta.

PRZESTRÓGA: Powtarzane cykle regeneracji mogą spowodować degradację urządzenia; należy przystąpić do procedur kontroli w celu zapewnienia integralności urządzenia.

PRZESTRÓGA: Nie należy agresywnie szorować mankieta; gdyż może to doprowadzić do uszkodzenia znaczników na mankiecie i/lub naruszenia integralności mankieta.

Materiały

- Enzymatyczny detergent czyszczący o obojętnym pH.
- Bakteriobójczy środek czyszczący na bazie wybielacza odpowiedni do stosowania w przypadku sprzętu medycznego i umożliwiający dezynfekcję niskiego stopnia. Na przykład: środek czyszczący zawierający wybielacz rozcieńczony w stosunku 1:10 (6500 ppm chłoranu sodu) i detergent. Referencyjne środki dezynfekcyjne zarejestrowane w Agencji Ochrony Środowiska (EPA): http://www.epa.gov/epaospp001/chemregindex.htm
- Ciepła lub sterylne ściereczka, miękką szmateczka, tacka do namaczania oraz woda pitna do spłukiwania (najlepiej zmiękczona).

Czyszczenie i dezynfekcja niskiego stopnia jednoczęściowych mankietów do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi (FlexiPort i Trimline)

Przygotowanie do czyszczenia

Zaktyczyć zaktyczyć FlexiPort lub korek na rękę mankieta. Informacje na temat odpowiedniego dla daneo mankieta korka lub odpowiedniej zaktyczy znajdują się poniżej.

- Nie referencyjny korka: 50&2-163 w przypadku mankietów do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi wielokrotnego użyciu, miękkich jednorazowych mankietów oraz złączonych za wyjątkiem mankietów dla noworodków
- Nie referencyjny korka: 50&2-198 tylko w przypadku miękkich mankietów jednorazowego użyciu do pomiaru; jednoczęściowe ciśnienia krwi u noworodków
- Nie referencyjny zaktyczyć FlexiPort: 50&2-159 w przypadku mankietów do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi wielokrotnego użyciu FlexiPort, miękkich i wiylnych jednorazowego użyciu

Tylko czyszczenie (mankiety i akcesoria złączone)

- Przygotować roztwór enzymatycznego detergentu czyszczącego o obojętnym pH zgodnie z instrukcjami producenta.
- Zanurzyć lub zamoczyć mankiety i akcesoria w roztworze.
- Miękką szmatkoczątką wycisnąć wszystkie powierzchnie mankieta i akcesoria w celu usunięcia widoznych zabrudzeń. W razie potrzeby powtórzyć czynności.

Czyszczenie i dezynfekcja (mankiety)

- Czyszczenie. Dokładnie zaimpregnować (spryskać lub zanurzyć) wszystkie powierzchnie mankieta i akcesoriów bakteriobójczym środkiem czyszczącym.
 - Miękką szmatkoczątką usunąć widoczne zabrudzenia.
 - Splukać wodą.
 - Podsuszyć i sprawdzić.
- Dezynfekcja: Ponownie dokładnie zaimpregnować (spryskać lub zanurzyć) wszystkie powierzchnie mankieta i akcesoriów bakteriobójczym środkiem czyszczącym.
- Miękką szmatkoczątką wycisnąć wszystkie powierzchnie. Umożliwić 5 minutowe lub dłuższe działanie środka bakteriobójczego, zgodnie z wytycznymi producenta. Nie przekraczać: 10 minut.

Po zakończeniu czyszczenia lub czyszczenia i dezynfekcji

- Dokładnie splukać wodą.
- Ouszyć czystą szmatką.
- Usunąć korek lub zaktyczyć FlexiPort i wysuszyć na powietrzu.
- Sprawdzić mankiety pod kątem uszkodzeń, naruszenia integralności zamknięcia i napompuwać w celu sprawdzenia szczelności. Nie stosować w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości.

Czyszczenie i dezynfekcja niskiego stopnia dwuczściowych mankietów do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi wielokrotnego użyciu

Przygotowanie do czyszczenia

- Umieścić korek (nr ref 50&2-163) w rurce balona wypełniającego mankiety.
 - Usunąć balon z rękawa mankieta.
- Tylko czyszczenie (mankiety i balon)
- Przygotować roztwór enzymatycznego detergentu czyszczącego o obojętnym pH zgodnie z instrukcjami producenta.
 - Zanurzyć lub zamoczyć mankiety i balon w roztworze.
 - Miękką szmatkoczątką wycisnąć wszystkie powierzchnie mankieta i balona w celu usunięcia widoznych zabrudzeń. W razie potrzeby powtórzyć czynności.

Czyszczenie i dezynfekcja (mankiety i balon)

- Czyszczenie. Dokładnie zaimpregnować (spryskać lub zanurzyć) wszystkie powierzchnie mankieta i balona bakteriobójczym środkiem czyszczącym.
 - Miękką szmatkoczątką usunąć widoczne zabrudzenia.
 - Splukać wodą.
 - Podsuszyć i sprawdzić.
- Dezynfekcja: Ponownie dokładnie zaimpregnować (spryskać lub zanurzyć) wszystkie powierzchnie mankieta i balona bakteriobójczym środkiem czyszczącym.
- Miękką szmatkoczątką wycisnąć wszystkie powierzchnie. Umożliwić 5 minutowe lub dłuższe działanie środka bakteriobójczego, zgodnie z wytycznymi producenta. Nie przekraczać: 10 minut.

Po zakończeniu czyszczenia lub czyszczenia i dezynfekcji

- Dokładnie splukać wodą.
- Ouszyć czystą szmatką.
- Usunąć korek i wysuszyć na powietrzu.
- Włożyć balon do rękawa mankieta.
- Sprawdzić mankiety pod kątem uszkodzeń, naruszenia integralności zamknięcia i napompuwać w celu sprawdzenia szczelności. Nie stosować w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości.

Specyfikacja środowiskowa

UWAGA: Postępować zgodnie z wymaganiami regionalnymi przy użyciu różnych sfigmomanometrów i akcesoriów.	
Temperatura podczas przechowywania	Od -20°C do 55°C (od -4°F do 131°F)
Wilgotność względna podczas przechowywania	Od 15 do 95% (bez kondensacji)
Temperatura podczas pracy	Od 10°C do 40°C (od 50°F do 104°F)
Wilgotność względna podczas pracy	Od 15 do 90% (bez kondensacji)

Nota prawna

Firma Welch Allyn nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia ciała jakiegokolwiek osobz oraz nielegalne i nieprawidłowe korzystanie z produktu, które mogłyby wynikać z niestosowania się do instrukcji obsługi, ostrzeżeń, przestroż lub oświadczeń dotyczących przeznaczenia, zamieszczonych w niniejszej instrukcji.

SLOVAK

Úvod

Určené použitie

Manžety na meranie krvného tlaku pre deti až dospelých od spoločnosti Welch Allyn sú neinvazívne manžety na meranie krvného tlaku určené na použitie v spojení s neautomatizovanými a automatizovanými tlakomermi na stanovenie krvného tlaku u detí aých až dospelých pacientov.

Kontraindikácie

Manžety na meranie krvného tlaku pre deti až dospelých od spoločnosti Welch Allyn sú kontraindikované na použitie u novorodkov.

Varovania

Varovanie v tejto príručke definuje stav alebo postup, ktorý by v prípade, že sa ihneď neprovri alebo neupraví, mohol viesť k poraneniu, chorobe alebo smrti.
VAROVANIE: Málna chyba merania. Používajte iba schválené manžety na meranie krvného tlaku a príslušenstvo. Zmena by mohla mať za následok chybu merania.
VAROVANIE: Rizko nepresného merania. Manžetu používajte len vtedy, keď značka na označenie artérie patrí do rozsahu uľafčeného na manžete, inak môže dôjsť k chybným výsledkom.
VAROVANIE: Rizko poranenia pacenta. Nikdy nenasadzujte konektory typu luer lock na hadičky na meranie krvného tlaku od spoločnosti Welch Allyn. Použitím týchto konektorov na hadičke manžety na meranie krvného tlaku vzniká rizko, že omylem dôjde k pripojeniu tejto hadičky k intravenóznemu línie pacienta a zavedeniu vzduchu do obehového systému pacienta.
VAROVANIE: Neaplikujte manžetu na miesta, kde má pacient otvorenú alebo poškodenú pokožku. Miesto aplikácie manžety často kontrolujte, či nedochádza k podráždeniu.
VAROVANIE: Mezi pacieom a manžetou nechajte voľný priestor na i až 2 prsty.
VAROVANIE: Počas získavania výsledkov minimalizujte pohyb manžety až končatiny.
VAROVANIE: Pred použitím sa uistite, že všetky spoje sú vzduchotesne uzavreté.

Upozornenia

Upozornenie v tejto príručke definuje informácie uvedené v príručke, ktoré majú pomôcť predísť poruche zariadenia.
UPOZORNENIE: Manžetu nezháňte horúcou žehličkou.
UPOZORNENIE: Manžetu nenafukujte, kým nie sú háčik a stužka uzavreté.
UPOZORNENIE: Do hadičiek ani poru na manžete nenechajte preniknúť cudzorodné nečistoty.
UPOZORNENIE: Na sterilizáciu manžety ani hadičky nepoužívajte paru ani horúci vzduch.
UPOZORNENIE: Pri jednorazových manžetách veľkosti vhodnej pre stehno neprekračujte tlak 250 mmHg pri tlaku 30 alebo vyššie.
UPOZORNENIE: Intražilné (IV) systémy – Manžety nepripájajte pomocou konektorov typu luer lock k intravenóznym systémom na podávanie tekutín, inak môže dôjsť k prieniku tekutiny do manžety.
ROZSAH prevádzkového tlaku: 0 až 300 mmHg
POZNÁMKA: Značka na označenie artérie „Artery Index Marker“ na manžete má patriť do príslušného rozsahu „Range“ vyznačeného na manžete. Ak značka na označenie artérie nedosahuje požadované rozsahy, na zabezpečenie presných výsledkov použite väčšiu manžetu. Ak značka na označenie artérie presyšuje požadovaný rozsah, na zabezpečenie presných výsledkov použite menšiu manžetu.

Prevádzka

Manžetu na meranie krvného tlaku od spoločnosti Welch Allyn používajte rovnako ako bežnú manžetu na meranie krvného tlaku. Manžeta na meranie krvného tlaku funguje s manulnými a automatizovanými tlakomermi.

Vhodnú veľkosť manžety vyberte podľa obvodu ramena pacienta. Príslušný rozsah (v centimetroch) je vylafčený na každej manžete.

ROZSAH prevádzkového tlaku: 0 až 300 mmHg

POZNÁMKA: Značka na označenie artérie „Artery Index Marker“ na manžete má patriť do príslušného rozsahu „Range“ vyznačeného na manžete. Ak značka na označenie artérie nedosahuje požadované rozsahy, na zabezpečenie presných výsledkov použite väčšiu manžetu. Ak značka na označenie artérie presyšuje požadovaný rozsah, na zabezpečenie presných výsledkov použite menšiu manžetu.

Čistenie a dezinfekcia nižšej úrovne pre jednodielne manžety na meranie krvného tlaku (FlexiPort a Trimline) a dvojdielne manžety na meranie krvného tlaku

VAROVANIE: Postupy čistenia a dezinfekcie musia vykonávať osoby vyciklené v oblasti čistenia a dezinfekcie zdravotníckych pomôcok.

VAROVANIE: Informácie o správnom použití a o gemicidnom účinku čistiacich a gemicidných čistiacich prostriedkov nájdete v pokynoch výrobcu príslušných prostriedkov.

UPOZORNENIE: Pred čistením sa do hadičky manžety musí vložiť zátku na pranie alebo uzáver FlexiPort, inak môže dôjsť k poškodeniu vzduchového vlaku manžety.

UPOZORNENIE: Používajte len typy čistiacich alebo gemicidných čistiacich prostriedkov uvedené v zozname, inak môže dôjsť k poškodeniu manžety.

UPOZORNENIE: Opakovaná regenerácia môže spôsobiť znehodnotenie pomôcky. Dodržiavajte postupy kontroly na zistenie integrity pomôcky.

UPOZORNENIE: Manžetu nehrňte agresívne, inak môže dôjsť k poškodeniu značek na manžete a/alebo integrity vzduchového manžety.

Materiály

- Enzymatický čistiaci saponát s neutrálnym pH
- Gemicidný čistiaci prostriedok na báze bielačidla vhodný na použitie na zdravotníckom vybavení a schopný dezinfekcie tkanív. Príklad: Čistiaci prostriedok obsahujúci bielačidlo zriedené v pomere 1 : 10 (6500 ppm chlórnanu sodného) a saponát. Dezinfekčné prostriedky registrované úradom EPA nájdete na tejto adrese: http://www.epa.gov/epaospp001/chemregindex.htm
- Čisté alebo sterilné tkaniny, mäkká kečka, podnos na namáčanie a pitná voda na opláchnutie (uprednosthuje sa zmäknáča).

Čistenie a dezinfekcia nižšej úrovne pre jednodielne manžety na meranie krvného tlaku (FlexiPort a Trimline)

Príprava na čistenie

Nasadte uzáver FlexiPort na port manžety alebo väčšie zátku na pranie do hadičky manžety. Nižšie nájdete informácie o vhodnej zátke alebo uzávere podľa manžety.

- Zátka na pranie REF: 50&2-163 pre jednodielne opätovne použiteľné, jednorazové mäkké a tozované manžety na meranie krvného tlaku okrem novorodkových
- Zátka na pranie REF: 50&2-198 iba pre jednorazové mäkké novorodkové manžety na meranie krvného tlaku
- Uzáver FlexiPort REF: 50&2-159 pre opätovne použiteľné, mäkké a vinylové jednorazové manžety na meranie krvného tlaku FlexiPort

Iba čistenie (manžety a príslušenstvo konektorov)

- Podľa pokynů výrobu pripravte roztok enzymatického čistišeho saponátu s neutrálnym pH.
- Ponorte alebo namočte manžetu a vzduchový vak do roztoku.
- Mäkkou kefkou odstráňte viditeľné nečistoty zo všetkých povrchov manžety a príslušenstva. V prípade potreby postup zopakujte.

Čistenie a dezinfekcia (manžety)

- Čistenie. Dokladne navlhčte (postriekaním alebo ponorením) všetky povrchy manžety a príslušenstva gemicidným čistiacim prostriedkom.
 - Mäkkou kefkou odstráňte viditeľné nečistoty.
 - Opláchnite vodou.
 - Časťobne vysušte a skontrolujte.
- Dezynfekcia: Opäť dôkladne navlhčte (postriekaním alebo ponorením) všetky povrchy manžety a príslušenstva gemicidným čistiacim prostriedkom.
- Mäkkou kefkou vyčistite všetky povrchy. Nechajte pôsobiť 5 minút alebo dlhšie, podľa pokynů výrobu gemicidného čistišeho prostriedku. Nevenchajte pôsobiť dlhšie ako 10 minút.

Po čistení alebo čistení a dezinfekcii

- Dokladne opláchnite vodou.
- Časťobne vysušte čistou tkaninou.
- Ostráňte zátku na pranie alebo uzáver FlexiPort a nechajte vysušiť na vzduchu.
- Skontrolujte, či sa na manžete nenachádza poškodenie, či má primeraný integritu uzatvárania, a naľufkujte ju, aby ste zistili, či nedochádza k únikom. Ak nájdete akékoľvek abnormality, manžetu nepoužívajte.

Iba čistenie (manžeta a vzduchový vak)

- Vložte zátku na pranie REF 50&2-163 do hadičky vzduchového vlaku manžety.
 - Vyberte vzduchový vak z puzdra manžety.
- Tylko czyszczenie (mankiety i balon)
- Przygotować roztwór enzymatycznego detergentu czyszczącego o obojętnym pH zgodnie z instrukcjami producenta.
 - Zanurzyć lub zamoczyć mankiety i balon w roztworze.
 - Miękką szmatkoczątką wycisnąć wszystkie powierzchnie mankieta i balona w celu usunięcia widoznych zabrudzeń. W razie potrzeby powtórzyć czynności.

Czyszczenie i dezynfekcja (mankiety i balon)

- Czyszczenie. Dokładnie zaimpregnować (spryskać lub zanurzyć) wszystkie powierzchnie mankieta i balona bakteriobójczym środkiem czyszczącym.
 - Miękką szmatkoczątką usunąć widoczne zabrudzenia.
 - Splukać wodą.
 - Podsuszyć i sprawdzić.
- Dezynfekcja: Ponownie dokładnie zaimpregnować (spryskać lub zanurzyć) wszystkie powierzchnie mankieta i balona bakteriobójczym środkiem czyszczącym.
- Miękką szmatkoczątką wycisnąć wszystkie powierzchnie. Umożliwić 5 minutowe lub dłuższe działanie środka bakteriobójczego, zgodnie z wytycznymi producenta. Nie przekraczać: 10 minut.

Po zakończeniu czyszczenia lub czyszczenia i dezynfekcji

- Dokładnie splukać wodą.
- Ouszyć czystą szmatką.
- Usunąć korek i wysuszyć na powietrzu.
- Włożyć balon do rękawa mankieta.
- Sprawdzić mankiety pod kątem uszkodzeń, naruszenia integralności zamknięcia i napompuwać w celu sprawdzenia szczelności. Nie stosować w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości.

Environmentálne špecifikácie

POZNÁMKA: Pri likvidácii neautomatizovaných tlakomermov alebo príslušenstva dodržiavajte regionálne zákony.	
Teplota pri skladovaní	-20 °C až 55 °C
Relatívna vlhkosť pri skladovaní	15 % až 95 % (bez kondenzácie)
Prádzková teplota	10 °C až 40 °C
Relatívna vlhkosť pri prevádzke	15 % až 90 % (bez kondenzácie)

Právne vyhlásenie

Spoločnosť Welch Allyn nepreberá žiadnu zodpovednosť za žiadne zranenie čiadnej osoby ani za žiadne nezákonné a nepovolené použitie produktu, ktoré môže vzniknúť v dôsledku neochopnosti správne použiť produkt v súlade s pokynmi, upozorneniami, varovaniami alebo vyhlásením určeného použitia uvedenými v tejto príručke.

简体中文

简介

预期用途

Welch Allyn 儿童 一人 成人各年龄段血压袖带为无创血压袖带，适合与非自动和自动血压计配套使用，以测量从儿童到成人各年龄段人群的血压。

禁忌

Welch Allyn 儿童 一人 成人各年龄段血压袖带严禁用于新生儿。

警告

本手册中的警告声明指出了一些条件或操作，这些条件或操作者若未经立即纠正或停用，可能导致伤害、疾病甚至死亡。
警告：可能产生测量错误。请勿使用批准的血压袖带和附件；替代产品可能会导致测量错误。
警告：存在正确测量的风险。仅当动脉指数标记位于袖带上标示的印刷范围内时使用袖带，否则可能会导致错误读数。
警告：患者有受伤风险。切勿在 Welch Allyn 血压臂带上安装鲁尔锁式连接器。在血管袖带管路上使用这些连接器，管路有可能错误连接患者静脉管。导致空气进入患者体内的循环系统。
警告：请勿将袖带用于患者皮肤娇嫩或破损处。请经常检查袖带部位是否存在刺激症状。
警告：请在患者与袖带之间留出 1 至 2 指的空间。
警告：请勿将本袖带用于接受静脉注射输液的手臂上。
警告：读数时，请尽可能减少袖带的移动和手臂的活动。
警告：在使用前，请确保所有连接点均为气密封。

注意事项

本手册中的注意事项声明在手册内明确了有关如何避免设备故障的信息。
注意事项：请勿高温熨烫袖带。
注意事项：除非钩环处于闭合状态，否则请勿对袖带充气。
注意事项：请勿让异物进入袖带的袖管或端口。
注意事项：请勿对袖带或管路进行蒸汽或热消毒。
注意事项：在 30 摄氏度 /86 华氏度或更高温度时，大型型号尺寸的一次性袖带不要超出 250 毫米汞柱。
注意事项：静脉注射系统 (IV) — 请勿将带有鲁尔锁式连接器的袖带连接到静脉输液系统，否则，液体可能会流入袖带。

操作

Welch Allyn 血压袖带的使用方法与传统血压袖带相同。血压袖带可与手动和自动血压计配套使用。

请选择适合患者臂围的袖带尺寸。每个袖带上均印有适用范围（单位：厘米）。

操作压力范围：0 至 300 毫米汞柱。
注意：袖带上的“动脉指数标记”应当位于袖带标示的“范围”之内。如果动脉指数标记未达到范围，请使用较大尺寸的袖带以确保获得准确结果。如果动脉指数标记超出该范围，请使用较小尺寸的袖带以确保获得准确结果。

连体式血压袖带（FlexiPort and Trimline）和两件式血压袖带的清洁和基本消毒

警告：清洁和消毒程序必须由接受过医疗级清洗和消毒培训的人员执行。

警告：请查阅清洁剂和杀菌清洁剂制造商说明，了解其正确使用方法和安全效果。

注意事项：在清洗之前，必须为袖管安装清洗插头或 FlexiPort 盖，否则可能会导致袖管气囊损坏。

注意事项：重复处理可能会导致设备性能下降；请按照检验规程操作，以确保设备的完好性。

注意事项：请勿用抹布擦洗袖带，否则可能会导致袖带标记损坏和 / 或袖带完整性受损。

材料

- 中性 pH 加强清洁剂。
- 适用于医疗器械并进行基本消毒的基于蛋白的杀菌清洁剂，例如：清洁剂，包括 110 的漂白剂（6500 ppm 氯酸钠）和洛洛林溶液。参考 EPA 的消毒剂列表：http://www.epa.gov/epaospp001/chemregindex.htm
- 清洗布或海绵布。软刷、浸洗池和可用的冲洗水（最好软化）。

连体式血压袖带（FlexiPort and Trimline）的清洁和基本消毒

清洁准备

将 FlexiPort 盖安装到袖带端口上或将清洗插头安装到袖带管路。请参见下文以了解每个袖带对应的插头或盖。

- 清洗插头 REF: 50&2-163，适用于可重复使用的连体式血压袖带。
- 一次性软刷海绵袖带（仅适用于新生儿）。
- 清洗插头 REF: 50&2-198，仅适用于一次性纸质新生儿袖带。
- FlexiPort 盖 REF: 50&2-159，适用于可重复使用的 FlexiPort 样式血压袖带，一次性软刷海绵血压袖带

仅限清洁（袖带和连接器附件）

- 按照制造商的说明准备好中性 pH 加强清洁剂溶液。
- 在溶液中进行浸湿或浸泡袖带和气囊。
- 用软刷擦洗袖带和附件的所有表面，去除明显污渍。如有需要请重复此操作。

清洁和消毒（袖带）

- 清洁：用杀菌清洁剂彻底浸湿（喷洒或浸泡）袖带和附件的所有表面。
 - 用软刷擦洗，去除明显污渍。
 - 用水冲洗。
 - 平干后进行检查。
- 消毒：用杀菌清洁剂彻底地重新浸透（喷洒或浸泡）袖带和附件的所有表面。
- 用软刷擦洗所有表面，如杀菌清洁剂制造商有指示，可允许 5 分钟或更长的浸湿接触时间。浸湿接触时间不要超过 10 分钟。

###